

IDENTIFICATION : Mai/1010 28/5/94 K0164280

DUREE : 90 MIN.

QUALITE : BONNE

TRANSMISSION : RADIO RWANDA

DATE DE TRANSCRIPTION : 9/11/2000

NOM DU TRANSCRIPTEUR : ICYITEGETSE Drocella

NOM DU FICHIER : Mai1010

DICTAPHONE : SANYO
Modèle : TRC-8080
Nº de série : P9407754 F

RESUME DE LA CASSETTE N° MAI/1010

- FACE A :**
- * Chronique du Ministère de la Défense. (par Thadée BYABAGABO).
 - * Un journaliste non identifié donne l'actualité du jour.
 - * Communiqué émanant des membres du MDR de la commune Gisovu, préfecture Kibuye (par Fraterne KABANZA).
 - * Investiture de SOMAYIRE Célestin, nouveau bourgmestre de la commune Cyimbogo. (par André NAMBAJE)
 - * Les étudiants de la commune Gisuma souhaitent qu'une formation militaire soit insérée dans le programme de l'Enseignement secondaire.
- FACE B :**
- * Emmanuel UWIHOREYE fait état du soutien des étudiants de la commune Gisuma au nouveau président du Rwanda, Dr SINDIKUBWABO Théodore.
 - * Un journaliste non identifié annonce l'arrivée au Rwanda de l'émissaire onusien Ikbal Rizza.
 - * Dominique BAILLARD parle de la visite du président MUSEVENI en Autriche.
 - * Communiqué émanant des membres du parti MDR de la commune Gisovu. (Par Fraterne KABANZA)
 - * Investiture du nouveau bourgmestre de la commune Cyimbogo. (Par André NAMBAJE)
 - * Rencontre de BOUTROS BOUTROS Ghali avec Bill Clinton. (par Hyacinthe BICAMUMPAKA)
 - * Message du Premier Ministre, Jean KAMBANDA.
 - * Le Ministère de la Défense dément l'information diffusée par Radio Muhabura selon laquelle la ville de Ruhango a été prise par le FPR. (par Aimable SIBOMANA)
 - * Situation de combats dans le nord du pays. (par un journaliste non identifié)
 - * Entretien entre Jean-Baptiste BAMWANGA et la population de Ruhango sur les rumeurs faisant état de la prise de la ville de Ruhango par le FPR.

FACE A.

(Musique)

Orateur Thadée BYABAGABO:

Umutekano iwacu. (Musique)

Umutekano iwacu ni ikiganiro mutegurirwa na Ministeri y'ingabo z'igihugu. (Musique)

Nshuti, bavandimwe muduteze amatwi mwiriweho? Radiyo Rwanda ikomeje porogaramu z'uyu mugoroba tubagezaho ikiganiro “umutekano iwacu” mutegurirwa na Ministeri y'ingabo.

Intambara ubu turi kurwana yongeye kuburwa na FPR-Inkotanyi ni intambara izo Nkotanyi zo zise iya rurangiza, intambara ya nyuma. Ni i...ntambara ya rurangiza koko kuko ibihugu byose bishyigikiye ziriya Nkotanyi ari yo nkunga ya nyuma byaziteye, kuko byari bimaze kuzifasha kenshi kugira ngo zifate ubutegetsi bwose bwo mu Rwanda, ariko Abanyarwanda n'ingabo zabo bakazibera ibamba.

Kubera iyo ntambara ya rurangiza Inkotanyi zubuye zikinze inyuma y'amahoro y'Arusha, zigashobora kugeza i Kigali abasirikare bazo bagera ku bihumbi bitanu batarwanye, ibyo ni byo FPR-Inkotanyi iheraho yigamba ko ngo “yageze mu mujyi wa Kigali” ngo “ikaba igiye no gufata ubutegetsi”.

Nubwo amasezerano y'amahoro yadindije cyane ingabo z'u Rwanda ku ruhande rwa Leta y'u Rwanda, ayo masezerano ahubwo agatuma Inyenzi-Inkotanyi zo zirushaho kwinjiza abandi basirikare no kwigwizaho ibitwaro bya kirimbuzi mu gihe n'intwaro ingabo z'u Rwanda zari zifite zafatwaga, zikabikwa kandi zikagenzurwa na MINUAR, ubwo rero ibyo byose mu minsi ya mbere y'iyuburwa ry'imirwano na FPR-Inkotanyi yashoboye gufata uduce tumwe na tumwe tw'u Rwanda, ibyo si byo bivuga ko FPR-Inkotanyi ishobora gutsinda ingabo z'u Rwanda. Ubu ingabo z'u Rwanda zikaba zimaze kwisuganye bihagije.

Muri iki kiganiro turaba turi kumwe n'abasirikare bari mu karere k'imirwano ka Rulindo kugira ngo batubwire ibigwi n'ubutwari byabo, uko bahagaze muri ako karere na morali bafite muri iyi ntambara FPR yo yita ko ari intambara ya rurangiza.

Icyo kiganiro murakigezwaho na BYABAGABO Tadeyo. (Indirimbo y'ingabo)

Capitaine Théodore RUSINGIZA:

Kapiteni RUSINGIZA Tewodori, nkaba nyobora Umutwe wa... mirongo itandatu na kane, soixante-quatrième bataillon Abanyarwanda bazi cyane mu izina bita ngo ni "Abazulu".

Ubu rero murabona imirwano yubuye, yubuwe na FPR-Inkotanyi ntabwo... byadutunguye kuko twari tumaze kumva ibibi bakoreye Umukuru w'igihugu, dusanga ari ngombwa ko... n'ibyo twabonaga hari ibimenyetso simusiga ko ari FPR yabikoze. Twumvaga ko twugarijwe abasirikare bose baritegura. Ibyo bita mu gifaransa ngo "mise en alerte".

Ibyo bintu byarabaye, Inyenzi nyinshi mu matariki ya cyenda, ya cumi zashatse kwinjirira mu gace tuyobora, cyane cyane mu gace ka... Muyanza, i Kiyanza, zije zisanga abasirikare bacu bariteguye. Abazulu koko bari maso. Ziraza turahangana biratinda, zigerageza kugira ngo zinjire mu mujyi zisanga... turazigota, zibona ko zidashobora kuhamenera, zinyura mu zindi nzira. Ibyo byatumye n'aho twari turi mbere biba ngombwa ko twakwigira imbere kugira ngo tuzirukankeho, kuko twumvaga ko ibintu zikora binyuranije n'i... n'uburenganzira bw'ikiremwamuntu.

Hano rero muri OPS Rulindo, aho iyi bataillon ya mirongo itandatu na kane iba, ntabwo yigeze isubira inyuma uko Abanyarwanda benshi bakunda kubyumva kuri ya Radiyo Runwa ikorera mu rubingo bita Muhabura ngo aba... "ingabo z'igihugu zirirukanka". Si byo rero n'Abanyarwanda bose babyumve, ahubwo twebwe duhagaze bwuma.

Ubwo Abanyarwanda bose barabizi cyane cyane abatuye mu aka karere, Komine Tumba yose ni iyacu, agace ka Kiyanza kose ni akacu, aho bita za Mwita abaturage barahazi, aho bita za Karambo abaturage barahazi, aho hose hose ni twe tuhakontolora. Aho hantu hose rero tuhakontolora ugasubiza inyuma ukageza hariya mu kigo cy'i Jali. Aho hantu hose hari abasirikari b'ingabo z'u Rwanda.

Kuvuga rero ngo "Abanyarwanda ..." ngo "abasirikari b'u Rwanda" ngo "bifashe nabi", ibyo ni ibihuha ni no guca intege Abanyarwanda, ariko twebwe rwose abasirikari, ingabo z'u Rwanda cyane cyane abari mu aka gace, kimwe n'abandi bose bari ahandi bahagaze bwuma, biteguye guhashya umwanzi waza uwo ari we wese, uko baza bameze tuzarwana, ni byo twiyemeje. Ubwo wenda abantu benshi babyumva bakagira bati ni amabwire, ariko uwo mwabaza wese ari umuturage wo mu aka karere, ari n'uw'ahandi yabibase... yabibase... yabibasubiriramo kandi akabibasobanurira ko ari abaturage turengera, ari impunzi zose ziza zituruka i Byumba turazakira tukazifasha uko bishoboye, ariko abasirikare bacu biyemeje kuzarwanirira urwababyaye kugeza ku ndunduro.

- Yee, mon capitaine iyi ntambara FPR-Inkotanyi yongeye kubura ee... bakimara kwica Perezida wa Repubulika, bakubira n'imirwano ee... hirya no hino ahagiye havugwa yuko izo ngabo za FPR-Inkotanyi zifashijwe n'igihugu cya Uganda, kubera ko gitangamo ee... abasirikare bo kurwana n'ibikoresho byo kurwanisha, ndetse havuzwemo n'igihugu cy'Ububiligi.

Hirya no hino rero ha... hari ahagiye haboneka ee... izo ngabo z'amahanga zirwana ku ruhande rwa FPR-Inkotanyi n'ibikoresho bya gisirikare, nagira ngo mbabaze muri aka karere murimo ee... ibimenyetso mubona mwabwira abaturarwanda, ibimenyetso mubona bigaragaza yuko Inkotanyi zifashijwe ee... n'ibihugu by'amahanga.

- Ibyo muvuga ni byo koko, ee... ndibuka ko hari imirwano yabereye i Jali, nari mpibereye hamwe n'abasirikare banjye, hari ku itariki ya cumi na gatatu mu ijoro ry'uwa cumi na gatatu rishyira uwa cumi na kane, turwana n'Inyenzi-Inkotanyi zari zashatse kwigarurira ikigo cya... Jandarumori kihari,

twararwanye birakomera, biratinda, ariko mu mirambo twaje kubarura twasanzemo abazungu babiri.

Aho rero si ho honyine na... no mu gace ka Kiyanza imirambo yose twahasanze, iy'Abanyarwanda yari mbarwa, ariko abensi wabonaga ari Abaganda. Amazina nta kuntu wabwira Umunyarwanda ko hari Umunyarwanda wita ngo Katonda Yusufu, ngo hari Umunyarwanda witwa... Matovu Kisila, nta kuntu wabwira Umunyarwanda ngo hari Umunyarwanda witwa... ngo Nyuka Maliba. Ibizina nk'ibyo ni iby'Abaganda ntabwo ari iby'Abanyarwanda. Kandi n'imirambo wabonaga, yego... aba...turage bose barasa, ariko n'iyo urebye n'isura usanga atari ingabo z'u Rwanda, atari ingabo za FPR, rwose n'ibikoresho ... hari n'imbunda zimwe mubonye akanya mwajya kuzirebera, bigaragara ko atari izi FPR ari iz'Abaganda.

Ubwo rero nta... ibyo mwatubajje biragaragaza neza ko mu ibyo bikoresho bakoresha, mu abo bantu babarwanirira harimo abanyamahanga cyane cyane ndavuga... abo bazungu nta identification n'imwe twababonyeho, ubwo ndavuga ibintu bibaranga, ubwo ni amarangamuntu yabo, ariko ntabwo abo... mu aka gace dutuyemo k'Afurika yo hagati nta muzungu ujya mu yu... wemerewe kujya mu ngabo izo ari zo zose z'ibyo bihugu bituye igihugu, bituye mu karere k'Afurika yo hagati cyangwa se umu... muri armée y'u Rwanda, mu ngabo zacu nta Muganda n'umwe urimo. Ariko byaratangaje kubona FPR yitirira ngo n'Abanyarwanda harimo abo Baganda n'abazungu tutazi neza igihugu bakomokamo, uretse ko ushishoje neza ubwo wamenya nawe igihugu baba bakomokamo.

- FPR-Inkotanyi ee... mu byo itangaza kuri ya ngirwa Radiyo, Radiyo Muhabura ivuga ko imaze kwigarurira bibiri bya gatatu ee... by'ubutaka bw'u Rwanda. Ubwo ni nko kuvuga yuko ubwo twaba dusigaranye hafi nk'amaperefegitura ee... atatu, andi maperefegitura uko ari cumi... n'imwe, ubwo andi asigaye yose FPR ikaba ari iyo iyagenzura.

Ubundi ikavuga yuko ingabo z'u Rwanda zameneshejwe aho zari ziri hose ee... ngo ubu zisigaye ... zikaba zisigaye zirwanira gusa ngo mu gace gato kari muri Perefegitura y'umujiyi wa Kigali. Inavuga yuko ngo "umujiyi wa Kigali yawufashe", ngo "aho ingabo" ngo "zisigaye" ngo... "ni ahantu hato

cyane". Ikongera ikavuga yuko ee... abasirikare ngo "batagishaka kurwana na FPR-Inkotanyi" ngo "kubera ko basanga nta kintu barwanira" ee... aho FPR-Inkotanyi ngo "igeze, abo basirikare bariruka". Ee... abaduteze amatwi mwababwiye yuko mugenzura ahantu hanini ee... kandi hakiri n'abaturage, ariko FPR yo ikavuga yuko nta baturage bakiharangwa ee... niba hari... abashinzwe ubutegetsi aho mugenzura badahari, sinzi niba hari ikintu mwabasaba yuko bagaruka muri ubwo bu... (un bruit).

- Mu iyi minsi... iyo tubonye akanya twumva na Radiyo n'ibyo bavuga, cyane cyane turashimira amaradiyo yombi akorera mu Rwanda yitanze kurwana no kurwanirira Abanyarwanda mu buryo budasubirwaho. Abo bantu bose nasabaga Abanyarwanda ko babashimira. Iyo nkunga batera ingabo z'u Rwanda ni ingabo ikomeye cyane twifuza ko babikomeza.

Aha rero nda...gira ngo nsabe Abanyarwanda bose, cyane cyane abatuye mu aka karere, ari Remera y'Abaforongo, ari Tumba, twumvise n'ejobundi bavuga ngo... ubutegetsi bukur, Guverinoma yashyizeho abaperefé bashyashya harimo Perefe wa Byumba. Inyenzi rero zikavuga ngo "Byumba yose zarayigaruriye". Nasabaga mbikuye ku mutima ko Perefe wa Byumba yakwiyizira agasura Komine ye, akazana wenda na Bourgmestre kuko we Bourgmestre akunda kuboneka, akaza agasura Komine yose ya Tumba nta santimetro kare n'imwe ya Tumba bigeze batwara. Abantu bavuga rero ngo "Byumba yose yarafashwe", Abanyarwanda babimenye ko ari ikinyoma.

Abaturage bo rero, mwabaza abategetsi babashinzwe, hari abaturage bose bo muri Komine Mbogo nta n'umwe wigeze ahunga. Aba...turage bigeze bahu... bahunga bo... batwegereye ni abaturutse hakurya za Zoko n'i Buyoga. Niba rero FPR ikora ibintu byiza na byo baba barahungiye mu gace kayo. Twe rero abaturage bose bakomoka muri Buyoga, bakomoka muri Cyungo, ba... bahunga berekeza aho turi. Ni ukuvuga ko twe dufite nyine ahantu tu... dukontolora ku buryo bugaragara kandi tugirira neza abaturage. Ntabwo umuturage ashobora guhungira ahantu abona haka umuriro. Iyo abona umufata neza, ukamushakira amazi, abaganga bacu bu... akazi basigaye bakora gakomeye ni ako kuvura abaturage. Barabavura, babitaho, n'abandi baturage tukabaha imyitozo mike yo kugira

ngo barebe ukuntu bashobora kwirengera mu mago iwabo, kuri bariyeri, inyuma yacu y'aho positions za gisirikari, aho ibirindiro byabo biri.

Abo bategetsi rero nabasabaga ko baza bagahumuriza abantu. Superefefe wa... Superefegitire ya Murambi na we ndamushimira kuko mu iyi mins'i amaze iminsi asura abaturage be. Iyo tutagira ahantu tuba dushinze ibirindiro ntabwo uwo Musuperefefe yari kuza ngo abone aho anyura. Yaraje arabasura, buri munsi twe twumvikana neza ko azaba buri kwezi nangwa se kabiri buri cyumweru akaza akavugana n'abaturage be.

Ibyo rero FPR ivuga ngo ikontolora bibiri bya gatatu ntaho ari ibyo, pere... igihugu cyacu kigizwe n'amaperefegitura cumi n'umwe arimo imwe y'Umujiyi wa Kigali bita PVK. Nzi neza ko Butare, Gitarama, Cyangugu, Kibuye, Gikongoro, Gisenyi, yewe na bitatu bya kane bya... Perefegitura Ruhengeri biyoborwa kandi bikanakontolorwa n'abasirikari b'u Rwanda. Kigali na yo igice kinini ni abasirikari b'u Rwanda bakiyobora. FPR rero kwitwaza ngo ahantu irashe isasu hose ngo abaturage barahunga nangwa se ingabo z'igihugu iribeshya cyane. Cyakora wenda ishobora kuba ikontolora nka kimwe cya munane ni byo ishobora kwizera naho ibyo bindi byose ivuga ni ibihuha ishaka gukura abaturage umutima ngo bakunde bahunge izo nyangarwanda zibone ahantu zihungira.

Njye ndumva rero abaturage bashyira umutima mu biterekko, bakienda, bagashishoza, bakumva niba... hari abafite amaradiyo ya... atari aya FM bakaba bumva Muhabura, Muhabura ibyo ibabwira nyine ni ibyo mu rubingo, na bo bajye bakora urugendo birebere bumve ko ibyo tubabwira atari byo, cyangwa se baze babaze abaturage bo mu ayo makomine nababwiye mbere ko hari ikibazo bigeze bahura na cyo cyangwa se ko badafashwe neza aho bahungiye. Murakoze.

- Eee, murakoze, ee... mu bibazo mwashubije nabonye abasirikare bakwegereye bari kumwenyura bafite akanyamuneza, nagira ngo mbabaze morale yabo bafite n'aho ishingiye.

Aloys NZIRORERA, soldat des FAR:

Njyewe nitwa NZIRORERA Aloyizi, bazi ku izina rya Selemani ukomoka muri Komine Karago, Segiteri Gakarara. Abasirikare twese hano dufite morale. Abazulu morali yabo ni iya mbere, ngira ngo Inyenzi ziratuzi, igihe zisherukira gukandagira kuri position yacu muri mirongo cyenda na rimwe muri Butaro, ahantu hitwa i Bugamba. Ibyo twazikoreye izarokotse ngira ngo ubwo zirabizi, inyinshi twazitsinze mu kiyaga cya Burera. Ibyo ziha rero ngo zifite ahantu henshi zikontolora muri iki gihugu cyacu nazibwira ko morali yacu ari yose, ko tutazatzuka na rimwe, ahubwo zirebye nabi ko zizabihomberamo.

Thadée BYABAGABO:

Undi.

Caporal Oreste RUGELINYANGE:

Ee... nitwa Kaporal REGELINYANGE Oreste, nkaba nkomoka muri Komine Mutura, nkaba mba muri bataillon Zulu bensi baranzi cyane. Bataillon Simba bataliyani izi ibyo twayikoreye aho bita i Kaborogota muri Komine Muvumba, ubwo Bataillon iyo bita mu maga... mu maga... y'Abaganda izi ibyo twayikoreye mu karere ka OPS Ruhengeri aho bita muri Butaro... aho bita i Nyamicucu. Ibyo kuvuga rero ngo bafite igihugu cyose, byose muzi ko ... ibyo byose nta shingiro bifite! Aha ngaha rwose, aha muri OPS Rulindo dufite morali, ndetse n'uyu munsi wa none dufite no kugera i Kampala!

- Yee, Inkotanyi zo zivuga yuko abasirikare b'u Rwanda rwose ubu ngubu ngo nta kibazo zibafiteho, zikavuga yuko aho zigeze zikubita isasu rimwe abasirikare bakiruka ibilometero n'ibilometero. Abaturage rero iyo bumvise ibyo ngibyo kuri... Radiyo Muhabura, iyo batagiye n'ahantu... ingabo z'u Rwanda zihagaze ngo barebe uko zifashe, uko zihagaze, ... (interruption)
... mukina ikirenge bite? Morali yanyu yifashe ite? Inkotanyi iyo zibagezeho mu... mwitwara mute?

- Twe ntabwo dushobora kubyemera. Kuko dukurikije muri gahunda n'ibyo twiyemeje turayirwana kugeza ku munota wa nyuma. Ibyo bitwaza ngo bafite ngo bita... bibiri bya... bya gatatu mu Rwanda ni impuha. Bazaze barebe abaturage bari muri ariyeri yacu, barebe n'abaturage bari muri ariyeri y'Inyenzi noneho babone ko uko Inyenzi zikora niba koko ziba zikorera igihugu neza, niba zikorera abavukarwanda bose neza.

Njye rero uko mbibona, mbona n'abaturage ukuntu dufatanya n'abanyeshuri yewe no kwiga barabiretse kugeza na n'ubu bahagaze bwuma bemera kuza kururwanirira. Njyewe ndabona ko Inyenzi kugeza na n'ubu zibeshya izi... inyinshi zi... nka... nka hariya i Jali zarabyiboneye, nk'uvari uziyoboye witwaga NGOGA na we arabizi uko yari yafashe tactique ye ubwo azi ukuntu ya... yayloruganije ariko yabihombeyemo.

Twebwe rero soixante-quatre ntabwo ariko dukora, kandi kugeza na n'ubu nta hantu baradutsimbura na hatoya. Ibyo bakorero ni hahandi baribeshya, ahubwo nibareba nabi tuzabageza ku mupaka i Bugande.

Un autre soldat des FAR:

Ntabwo ziturusha ingufu uko zimeze kose. Ubundi erega na... unazirebye ukuntu zimeze, urabona ndi umusore, ndi umusirikare koko ukomeye cyane w'umusore, him! Mwagenda hose yenda mwazafata n'Inyenzi ... twabonaniye i Jali zose ziratuzi, bataillon ya soixante-quatre y'Abazulu irakomeye cyane. Nkaba nsaba rero umusirikare wese, yaba umujandarume, umusirikare aho ava akagera morale ari uri i Kigali, ku nkiko zose tu... turi gukontolora ubu ngubu, rwose akagira morale y'uko turi hano muri Komine ya... Mbogo, hafi twebwe turashaka kwavansa n'ubu ngubu!

Caporal MULISA:

Bon, nitwa Gaporali MULISA, Perefegitura Gitarama, Komine Runda, mbanje kumenyesha

Cassette N° Mai/1010 transcrise par I.D.

Abanyarwanda bose yuko iyi ntambara tuzayitsinda. Tuzayitsinda kubera ko turabyizeye, kubera ko turi aha ngaha za Tumba, za... aho turi mu turere twacu twose nta Nyenzi yigeze idupusa, ahubwo buri gihe tu... Inyenzi zipfa ni nka mirongo itanu.

Ibyo ari byo byose nshimishijwe n'uko akarere twe... kose turimo n'abaturage barimo bari kurwanya Inyenzi, kandi n'abari muri zone tampon bose, bose bara... bose bose baje bahungira aho turi kubera ko batwizeye.

Icyizere cyacu, Abanyarwanda bose baratwizeye. Bazi yuko n'iyo byagenda bite nta na rimwe Inyenzi ijya idutsinda, bazi yuko ingufu dufite tutakwirirwa dusubira inyuma.

Thadée BYABAGABO:

Yee, ndabona... abasirikare, hari abo nyuze hariya bari muri formation militaire, hano mbajije umuntu ambwira yuko ngo bamaze kurangiza iyo formation, ee... nagira ngo umwe muri bariya bari kuza ambwire ee... niba koko amaze gukora formation ubu ngubu rwose yahangana n'Inyenzi ku rugamba.

Félicien GASANA:

Ubundi njyewe nitwa GASANA Félicien, nkaba nari umunyeshuri niga muri Groupe scolaire APERWA i Kabuga, ariko aho inye... aho izo Nyenzi-Inkotanyi zimaze guterera igihugu cyacu naravuze nti nta kundi byagenda, abasore twese twaba abanyeshuri, yaba abasivile twafatanya tukarwanirira igihugu cya... cyatubyaye, ku buryo nta kuntu wajya kwiga umwanzi ari kukurasaho.

Ubwo nkaba mbona yuko ... nabwira abasore bose basigaye n'abo twiganaga bose n'abandi bigaga ahandi baza tugafatanya n'ingabo zacu ku ru... gutsinda izo Nyenzi-Inkotanyi.

BAGWANEZA Bernard:

Ubu ngubu abarangije formation turi abantu magana ane na mirongo itanu. Nkaba nitwa rero BAGWANEZA Bernard, nkaba na... nigaga i Kibungo ahitwa i Kabare, nkaba nari ngeze muri 5ème année.

Maze rero ku... kubona ukuntu bamaze kugira Umukuru w'igihugu njye nahise mfata décision yo kugenda nkahita ni... njya muri armée, nkajya gufasha bakuru bacu nkabatera ingabo mu bitugu, bybarangira tuka... tuga... tugasubira mu mashuri yacu tukiga.

Thadée BYABAGABO:

Muhabura ivuga yuko ngo “abasirikare b'u Rwanda” ngo “bigaragara ko batsinzwe”, ngo “rwose” ngo “ababishoboye”, ngo “abagifite abagifite” ngo “agatima” ngo “bakuremo imyenda yabo” ngo “bamanike amaboko” ngo “hanyuma” ngo “bishiire mu maboko y’Inkotanyi” ngo “nta cyo zishobora kubatwara”. Ngo “naho” ngo “ubundi gukomeza urugamba” ee... nta cyo ngo “dushobora kugeraho”. Nagira ngo mbabaze icyo kintu icyo mugitekerezaho, kuvuga ngo “twaratsinzwe byararangiye”, ngo “turi guhomera” ngo “iyonkeje” ngo “tumanike amaboko” twishiire mu maboko y’Inkotanyi. Aho hantu murahavugaho iki?

Jean-Baptiste NTAKIRUTIMANA (Premier soldat):

Nitwa Premier soldat NTAKIRUTIMANA Jean-Baptiste, nkaba mvuka i Butare, muri Komine Mbazi. Njyewe ikintu mbona, biriya byo kuvuga ngo “abasirikare” ngo “baratsinzwe” ngo “zi... baze bazifate, bakuremo imyenda ziba... bazishiire” jye... rwose ibyo si byo. Nimba zishaka ko... ko zibona ko twe tu... za... zadufata, zize turwane zireke gukerakera zinyura aho abaturage, zija mu baturage, zo zize zize turebe. Kuki zidutinya kunyura aho turi zikajya gukerakera zinyura mu bishanga? Ahubwo zo ni... niziranga ahubwo, na KAGAME ahubwo jyewe n’ubu uwanyohereza jyewe nagenda

nkamufata nkamuzana. Twe ni cyo dushaka, twe... twe abasirikare icyo ... ni icyo dushaka. Turashaka kubohoza u Mulindi, tukabohoza Butaro, tukagera ku mupaka tukajya n'i Bugande Inyenzi tukazizana.

Théoneste HARELIMANA:

Kaporali Théoneste HARELIMANA, nkaba mvuka muri Komine Tambwe, Perefegitura Gitarama, Segiteri Munini. Ubwo kuri biriya ibihuha bya Radiyo Muhabura bahora bavuga ngo "abasirikare" ngo "barananiwe ku rugamba" ngo "nibaze bifatanye na bo", biriya rwose ndasaba abantu bose bumva Radiyo Muhabura ko bakwirinda ibihuha byayo kubera ko abasirikare ahantu turi hano ku rugamba dufite morale, turarwana rwose turarengera ubusugire bw'ighugu cyacu. Rero uriya mwanzu uvuga ngo... "tuze twifatanye na we" ngira ngo Abanyarwanda mwese muzi ibihuha bya Radiyo Muhabura ihora ivuga, ahubwo ndabasaba ko mwabyima amatwi, ahubwo izo Nyenzi ziba zibivuga ni uko ziba zibona zatsinzwe nta kundi zagira zigahitamo kurwana intambara y'umunwa naho ubundi gutsinda ko twaratsinze kandi tuzatsinda turabyizeye. Murakoze.

Un soldat non identifié:

Ntabwo izo Nyenzi zizadutsinda. Ntabwo tuzemera kurometa imyenda kandi dufite ingufu, turacyari mu birindiro byacu. Noneho bazavuge izo tumaze gufata zo zitwhishiye zigakuramo imyenda yabo zambara zikihisha mu myenda y'abasivili y'ibishagari ziba zambaye kugira ngo zibone uko zidutambukaho zicengere mu baturage, twe tukazifata ari zo zakuyemo imyenda ya gisirikari yabo. Twebwe rero dufite morali, tugomba kurwanira igihugu cyatubyaye kugeza ku munota wa nyuma.

Thadée BYABAGABO:

Umusirikari noneho waba atekereza gutyo akumva ibihuha bya Radiyo Muhabura, bikamuganza, aka... washaka gu...kuramo imyenda akishyira Inkotanyi wamugira yihe nama?

- Uwo ni icyitso mu bindi. Ni akazi ke nanamubonye njye nanahita nanamwirasira ndi mugenzi we. Nahita murasa. Tout de suite nahita murasa. Uwo ni umwanzi mu bandi, agomba gufatanya n'abandi kuko ni icyitso mu... mu bindi rwose, uwo nta... ntabwo atubamo tumuzi twahita tumwirasira. Nta n'ubitekereza ubu ngubu muri twe mu ngabo z'u Rwanda, nta n'umwe. Ntakababeho mu gihugu rwose.

Un autre militaire :

Nta we.

Boniface MUNYANDANGUZA:

Bon, murakoze cyane, nkaba nitwa MUNYANDANGUZA Bonifasi, nkomoka muri Perefegitura ya Byumba, Komine Murambi, ahantu bita i Kiramuruzi. Nagira ngo mbwire abantu... abasirikare... abasirikare baba... bumva bifuza kutarwanirira igihugu, donc umusirikare Inyenzi ifashe ibyo imukorera ndumva nta muntu utabizi, kumwicisha agafuni, ibintu... se ibintu nk'ibyo ngibyo ntabwo mubiyobewe abasirikare mwese. Icyo nababwira cyo rero ni uko umusirikare wese wese udashaka kurwana n'Inyenzi ntizamugirira impuhwe kuko akazi... akazi kazo murakazi ni... ibyo zikorera abaturage, abasivili bose zibonye murakazi. Ubwo rero uwabishaka wese, uwumva mbese, uwumva ashaka kurwana na we ntabwo Inyenzi zizigera zidufata habe na mba, habe na mba. Kuko ntabwo... dushaka gufatwa n'Inyenzi.

Sergent UKIZEMWABO:

Sergent UKIZEMWABO nkaba nko... nkomoka muri Komine Rutobwe, i Gitarama. Abantu bibwira ko Inyenzi ngo zigufashe zakugirira impuhwe, sinzi ukuntu bibaza rwose. Ubwo se ko ari twebwe ziza zidusha... zishaka, ubwo noneho zigufashe zakugirira impuhwe? Murabizi neza ko n'umuturage utazirwanya ziduca inyuma, iyo zimufashe zimugirira nabi. Ibaze noneho wowe zigufashe ikindi

zagukorera zizi ko wazirwanyije nk'emyaka ibiri, itatu, ine. Ubwo se urumva wowe zakugenza gute? Uko... urwo wazicira uramutse uzifashe na... nawe zigushyikiriye ni ko zakugenza.

Thadée BYABAGABO:

Yee, Inkotanyi iyo zivuga ibigwi, ahanini zibihera yuko ee... zagize amahirwe zigashobora kugeza ibatayo yazo y'abantu magana atandatu i Kigali zitarwanye, noneho zigaheraho zigacengera mu mujyi, zigacengezamo n'abandi basirikare ba FPR-Inkotanyi, zigacengezamo n'intwaro, zikabifashwamo na none n'Ababiligi ee... zigashobora kuzana izindi ntwaro zikomeye n'abandi basirikare.

Mbese iyo zivuga yuko ngo zigiye gutsinda ni aho ngaho zibihera. Donc zikumva ibyo zimaze gukora muri Kigali kubera yuko zabifashijwemo n'uko iyo batayo yashoboye kugera i Kigali itarwanye, dukurikije amasezerano y'Arusha. Inkotanyi rero iyo zivuga ngo zaratsinze ni aho ngaho zibihera. Mwebwe murareba mugasanga hariya i Kigali aho zivuga ngo ... ngo "zahafashe" ngo "zirahafite" ngo... ngo "abasirikare bacu" ngo "hasigayemo bake", ngo "n'abaturage" ngo "umujiyi abenshi barawuhunze", mwebwe murareba mugasanga zishoboye nko gufata iyo Kigali, n'ubwo bidashoboka, gutsinda zaba zibigezeho?

Orateur: Non identifié

Inyenzi n'ubwo zihisha inyuma ya MINUAR zibeshya ngo zafashe Kigali n'aho zahageze nta kintu zishobora kugeraho. Ubu aho turi natwe tura... nyinshi zihafatirwa n'abandi basirikare bahari bakazamubura ibikoresho byazo. Kubeshya rero ngo ziri i Kigali, n'iyo zafata amaperefegitura atanu hagasigara andi atandatu, ntabwo zaba zifashe igihugu, tuzarwana na... na zo mpaka kugeza tuzigejeje i Bugande.

Kubona... Inkotanyi zibwira ko ziri hariya mu mujyi zarahagejejwe n'iriya... iriya bataillon yabo yarahageze, zifashijwemo na bariya basirikare b'Ababiligi, ntabwo ari ko gufata igihugu, kuko

batekereje ukuntu bateye bavuga ngo “bara... baragifata mu masaha”, none batekereze, dore ukwezi kurashize n’iminsi hafi makumyabiri, ubu rero ba... barebe ko igithe batangarije amahanga ko igihugu bagifashe, kugeza na n’ubu ngubu bakaba ari nta hantu bari bagera, barebe aho abasirikare babo bari, aho izo Nyenzi ziri n’ahantu turi hano muri Komine Mbogo zikaba ziri hariya zikerakera hariya mu Gasyata, zabuze amajyo ahubwo no kuvuga ngo zirafata igihugu ngo abasirikare bacu ngo bakuremo imyenda bazisange, ni ukubura... ukuntu babigenza. Ni amatakirangoyi! Na... ahubwo basho... na... babuze aho ukuntu ba... bava muri uriya mujyi! Ziri kwicwa n’abaturage! None se Inkotanyi itangiye gufatwa n’umuturage, urumva gufata igihugu yabigeraho ite?

Ni ukubona rero ko hariya n’ubwo zagize amahirwe yo kugira ngo zigere i Kigali hariya, twarwanye imyaka ingahe yose zitari zahagera. Ni ukuvuga ko hariya hantu zahageze, ni ukuvuga ko zabifashijwemo n’iriya bataillon y’abasirikare b’Ababiligi. Ntabwo rero ari uko zifashe na Kigali, uriya mujyi, gufata igihugu ni ukuvuga ko waba ufite ahantu hari abaturage.

Caporal BIZIMUNGU:

Kaporali BIZIMUNGU, OPS Rulindo, nkaba nkomoka muri Komine Rusumo, Segiteri Nyabitare. Ikintu... njyewe navuga ku izi Nyenzi z’inyangarwanda ni uko nazibwira ko kuba zaraje zitwaje MINUAR, biriya byitso by’Ababiligi na Guverinoma y’ibitso zarageze mu mujyi. None se kugera mu mujyi, aho zigeze ko abantu bazihunga, zica ababyeyi, ubu se zizategeka ibihuru n’amazu gusa? Siniyumvisha neza yuko kugera uyu munsi, ibintu bakomeje kwitwaza ngo bafashe igihugu, nta shingiro bifite. Bavuga yuko bari mu mujyi, bamenye yuko natwe ingabo z’u Rwanda turi maso. Umuji tuwurimo. Ibyo batangaza ni ibinyoma. Hano bavuga mu Gasyata, twarabakorotiye ndetse tuzabica nk’uko ubushishi ... ujya kwica ubushishi na we abanza kubutega ibiryo, hanyuma noneho n’izi... bwagera ku biryo akaza kubusya. Natwe tuzazireka uko bizagenda kose, aho zizajya hose tuzazisya, ariko amaherezo ntizizavuge ko zatsinze kuko gutsinda si ugutegeka ibihuru n’amazu.

Un militaire non identifié:

Cassette N° Mai/1010 transcrise par I.D.

Intambara igabanyijemo ibice bitatu. Igice cya mbere intambara ijya gutera dutewe, ee... Abanyarwanda bose bari ba... umugambi wari uri imbere wabo yari intambara bagomba kurwana. Mu gice cya kabiri, hazamo ibyo koroshyia intambara, baradushukashuka turabibonye noneho. Mu gice cya gatatu, Abanyarwanda bose bamaze kugera aho bikonsantra ku kibazo cy'intambara.

Mu gice cya mbere twa... twari dufatanyije tubageza i Bugande. Mu gice cya kabiri baprofita biriya by'amasezerano n'ibiki byose batubeshya. Mu gice cya gatatu, ubu ngubu na none Abanyarwanda bongeye kuba ... bari ku kibazo kimwe. Aho rero nk'uko byagenze mbere biraza gusubira. Uwo mujyi bawurimo, tuwurimo natwe. Mureke duhangane ahasingaye u Rwanda ni urwacu, tuzarubamo, ntituzaruhungamo. Abaruhunze mbere babonye ubuhungiro, twe ntabwo dufite, tururimo, tuzarubamo.

Un autre militaire FAR:

Ikintu nakongeraho njye navuga ni uko ziriya Nkotanyi, ubwo zibeshya ngo "zafashe Kigali", ziriya zose nizishimire ahubwo MINUAR kuko ni yo yazigejeje hariya i Kigali, kuko mbere yose intambara itangira narayirwanye, intambara yose ndayizi, kugeza n'ubu ndacyahari ndacyabonana na ziriya Nkotanyi, ariko icyo mbona cyo ni uko nzi ko ziriya Nkotanyi nitumara kubona uburyo bwiza bwo kuzikubitira hariya i Kigali, nta n'imwe izawusohokamo. Naho ibyo kwirirwa ngo zafashe Kigali byo nta n'ishingiro bifite. Zahagejejwe na MINUAR kugeza ubu ni yo zigomba kubwira MINUAR ahubwo ngo irakarama zijiye ziyyishimira cyane. Naho ubundi ntabwo zari kuzapfa zigeze hano i Kigali. Turi kwiyoruganiza neza ku buryo kugira ngo turebe ukuntu tuzikubira hagati, tuzisekurire muri uriya mujyi. Naho ubundi uriya mujyi rwose zizawugwamo turabyizeye, turabyizeye. Nta n'iminsi rwose Abanyarwanda twabaha icyizere ko nta byumweru bibiri cyangwa icyumweru kimwe gishira zitawuvuyemo.

Un militaire des FAR:

Ubu tactique yacu ni tactique atari ya yindi mbiligi, ahubwo ni tactique nshya twamaze gufata, ubu ngubu ari tactique yo kuzigotera mu iriya mujyi zibeshya ngo zirawufite. N'ubwo zibeshya ko ziwufite, ariko ntabwo ziwufite, n'Abanyarwanda babyumva bumve ko izo Nyenzi uriya mujyi zitawufite. Niba zumva ko ziwufite, zikumva ko ngo Guverinoma yacu iri gukorera i Gitarama, ishatse yakorera n'i Gisenyi cyangwa i Cyangugu, kuko aho yakorera hose ni mu Rwanda. Si ubwa mbere bitangazwa, njye nkunze kumva amaradiyo y'amahanga, amahanga menshi avuga ngo "Inyenzi" ngo "zafashe imijyi", ngo "zafashe ibibuga by'indege" ngo "zafashe za point stratégique", ariko igihe gito cyashi... za... cyashira ukumva ngo "Inyenzi" ngo "zongeye gusubira mu ishyamba".

Nk'urugero nabaha, muribuka ku gitero cy'itariki umunani, Inyenzi-Inkotanyi zibeshya ko zafashe Ruhengeri, abantu benshi bagize ubwoba, abandi baratitira bamwe barahunga, ariko mu gihe cy'iminsi itatu gusa mwumvise ko nta Nyenzi n'imwe yarangwaga mu Ruhengeri.

Si n'aho gusa, muzi... i Byumba zivuga ngo Byumba ngo "zagose abasirikari". Ngo "abasirikari bose" ngo "nta n'umwe ukiriho" ngo "bashize". Abaturage ndetse ababyeyi bacu bamwe wasangaga barira, ariko ubu ngubu murumva ko abasirikari bavugira ku iyi radiyo ari abasirikari b'i Byumba. Ibi byose ni ibigaragaza ko Inyenzi-Inkotanyi nta mbaraga zifite, kandi ko zidashobora kuzadutsinda.

Urundi rugero natanga, guhera muri za mirongo itandatu Inyenzi zivugwa, zifata mu Bugesera, zifata mu Nshili, mu Bweyeye, mu Butama, aho hose inzirabwoba zakomeje zishinga ibirindiro ku buryo zazikubise.

Thadée BYABAGABO:

Nshuti rero mwakomeje kudutega amatwi, ngira ngo namwe muriyumvira ko ingabo zacu morale ari yose. Kuba Inyenzi-Inkotanyi zarashoboye gufata aho zifite kugeza ubu, kandi zikahafata zitarwanye, ngira ngo ibibazo aho byaturutse buri wese arahazi, ntabwo ari ibibazo byaturutse ku ngabo z'u Rwanda. Ibyo bibazo rero ubu biragenda bitungana, mu ngabo z'u Rwanda morali ikaba ari yose,

zikaba ziri guhashya umwanzi.

Ngira ngo kandi koko biranagaragara kuko umuvuduko Inkotanyi zari zifite zikimara kubura imirwano ubu uwo muvuduko ingabo z'u Rwanda zarawunesheje, ibyari ibyo gufata ubutegetsi no gukoresha iminsi mikuru yo kwimika umwami mu minsi itanu nyuma y'iycwa rya Perezida wa Repubulika, Nyakubahwa Jenerali Majoro HABYARIMANA Yuvenali, ibyo byose rero ubu byabaye inzozi ku Nkotanyi.

Ndangize nshimira abasirikare bose cyane cyane bariya twaganiriye bo mu karere k'imirwano ka Rulindo biyise n'akazina k'Abazulu. Nibakomere kandi bakomeze ubutwari. Mwari kumwe na BYABAGABO Tadeyo. Muramukeho. (Musique)

(Indicatif du journal parlé en kinyarwanda).

Journaliste non identifié:

Amakuru yerekanye n'uko byifashe ku rugamba nk'uko tuyamenyeshwa na Ministeri y'ingabo z'igihugu cyacu aravuga ko i Kigali Inkotanyi zikomeje kurasa ibisasu biremereye mu mujyi bigahitana abaturage b'inzirakarengane, bikangiza amazu n'ibindi bikorwa by'amajyambere.

Ahandi Inkotanyi zohereza ibyo bisasu ni mu nkengero z'umujiyi wa Ruhengeri, mu karere k'urugamba ka Rulindo, Byumba. Haravugwa indege ya kajugujugu ya Uganda ikomeza kuzenguruka mu gace ka Kivuye n'aka Miyove. Ibyo rero bikaba bigaragaza ko Uganda ikomeje gufasha ku mugaragaro Inkotanyi.

Imirwano kandi ikomeje kuvugwa mu karere k'Ubugesera aho ingabo z'igihugu cyacu zihanganye n'iz'Inkotanyi.

Guverinoma y'u Rwanda na FPR-Inkotanyi batangiye igikorwa cyo guhererekanya abantu bahungiye

Cassette N° Mai/1010 transcrise par LD.

muri Hôtel des Mille Collines no muri Stade amahoro. MINUAR ni yo yubahiriza icyo gikorwa. Guhererekanya abo bantu byemejwe na Guverinoma y'u Rwanda na FPR-Inkotanyi. Abahunze imirwano bifuza kujya ku ruhande rwa FPR cyangwa ku ruhande rwa Guverinoma y'u Rwanda bakabikora ku bushake bwabo MINUAR ikabibafashamo. Mu gitondo i saa tatu ni bwo byatangiye. Icyiciro cy'uyu munsi cyari kigizwe n'abantu magana abiri mirongo ine bavuye muri Hôtel des Mille Collines bahisemo kujya ku ruhande rwa FPR-Inkotanyi, abandi magana abiri mirongo ine bavuye muri Stade Amahoro i Remera bakaba bari mu bahisemo kujya ku ruhande rwa Guverinoma y'u Rwanda. Bose hamwe rero ni magana ane mirongo inane MINUAR yashoboye gushyikiriza uruhande bagiye bahitamo.

Umuhango wo guhererekanya izo mpunzi wabereye ku Kimihurura. Icyo gikorwa kizarangira ari uko umuntu wa nyuma azaba avuye muri Hôtel des Mille Collines, ubu habarirwa abantu bagera kuri magana arindwi, no muri Stade Amahoro ubu habarirwa abantu bakabakaba ibihumbi bitandatu.

Abari muri ibyo bice byombi nibarangira hazakurikiraho igikorwa cyo guhererekanya abahungiye mu bitaro by'Umwami Fayçal ku Kacyiru, abahungiye muri Kilizya y'Umuryango Mutagatifu n'abari muri Hoteli Umubano Méridien.

Twababwira ko muri abo bantu bose harimo bamwe bifuzaga kujya hanze y'ighugu bakigira mu mahanga batiriwe bahitamo kujya... batiriwe bahitamo kujya ku ruhande rwa FPR cyangwa urwa Guverinoma y'u Rwanda. Cyakora uburyo bwemejwe kuri bose ni uko buri wese yagira uruhare ahitamo ku... yagira uruhande ahitamo kujyamo.

Ubufaransa bukomeje gukurikiranira hafi ibibera mu Rwanda, uyu munsi Ministre w'Ububanyi n'amahanga w'Ubufaransa yatangarije abanyamakuru ko asanga nta kindi gishobora gukemura intambara yo mu Rwanda, ko uko byagenda kose impande zombi zirwana zigomba guhagarika intambara zigasubira mu mishyikirano kugira ngo basangire ubutegetsi. Ministre w'Ubutwererane mu Bufaransa, Michel Roussin we ejo yatangarije imbere y'akanama k'Abadepite gashinzwe iby'ububanyi

n'amahanga ko asanga mu Rwanda byihutirwa gutabara abantu benshi bakomeje gusigwa iheruheru n'iyi ntambara yashojwe n'Inkotanyi.

Ministre Michel Roussin yanagarutse ku kibazo cy'uko kugeza ubu ibihugu bikomeje kuba bike mu byitabira kuzohereza abasirikari muri ba basirikare ibihumbi bitanu na magana atanu Umuryango w'Abibumbye ushaka kohereza mu Rwanda mu rwego rwo kubungabunga umutekano w'abasivile no kugira uruhare mu bikorwa by'ubutabazi.

Ministre Michel Roussain ati "kugeza ubu ibihugu bimaze kwemeza kuzohereza abasirikari ni igihugu cya Sénégal na Congo". Ati "kandi kubera ko ibyobihugu bidafite ubushobozi buhagije ubufaransa bugomba kuzabaha ibyangombwa, ni ukuvuga ibikoresho bihagije kugira ngo bashobore kuzarangiza inshingano zabo.

Perezida wa Uganda, Yoweri MUSEVENI ugenderera igihugu cya Otrishiya uyu munsi abanyeshuri b'Abanyarwanda baba muri icyo gihugu cya Otrishiya bakoze imyigaragambyo yo kugaragariza Perezida MUSEVENI ko agomba kurekeraho gufasha Inkotanyi zikomeje gusenya u Rwanda, ahubwo ba...musabye ko yakwisubiraho maze akagira uruhare mu kugarura amahoro mu Rwanda akareka gutambikira (sic) no kubuza ko ayo mahoro nyine yagaruka mu Rwanda. (petit moment de silence)

Na none mu makuru y'u Rwanda abarwanashyaka ba MDR muri Komine Gisovu bashyize ahagara...bagara itangazo ryerekeleranye n'ibihe turimo. Fraterne KABANZA ni we utugezaho iryo tangazo.

Fraterne KABANZA, ORINFOR Kibuye:

Abarwanashyaka ba MDR muri Komine Gisovu bashyize ahagaragara ku wa makumyabiri w'uku kwezi itangazo rigaragaza akababaro bafite k'iyicwa ry'Abakuru b'ibihugu by'u Rwanda n'u Burundi,

ko bashyigikiye Perezida wa Repubulika, Guverinoma y'Abatabazi n'ingabo z'u Rwanda.

Muri iryo tangazo abarwanashyaka ba MDR muri Komine Gisovu baragira bati "bamaganye iyuburwa ry'imirwano rya FPR dore ko yi yemeje kumarira Abanyarwanda ku icumu irenze ku masezerano yo guhagarika imirwano ubwayo yishyiriye umukono.

Abarwanashyaka ba MDR muri Komine Gisovu barasaba amahanga kimwe n'Imiryango mpuzamahanga kwamagana abashyigikiye FPR no kubafatira ibihano, ari bo Uganda na Perezida wayo MUSEVENI n'Ububiligi kuko bigaragara ko ibyo bihugu ari byo bibuza Abanyarwanda amahoro bifatanyije na FPR. Abarwanashyaka ba Komine Gisovu ba MDR bashyigikiye Guverinoma y'Abatabazi kuko kuva duterwa na FPR-Inkotanyi ni yo yonyine yagaragarije Abanyarwanda n'amahanga imiterere y'intambara u Rwanda rurimo. Bayifurije kuzatsinda umwanzi n'ibyitso bye byose.

Barashimira Guverinoma icyemezo yafashe cyo kurega muri ONU ibihugu bya Uganda n'Ububiligi byiyemeje kudusenyera ighugu byica Abanyarwanda, bikanangiza ibikorwa by'amajyambere bari bamaze kugeraho.

Barasaba Guverinoma y'u Rwanda gushyira mu bikorwa kandi vuba ibyemezo yafashe byo guha abaturage intwaro zo guhangana na FPR, kandi bayisabye ko mu bihugu bizohereza ingabo mu Rwanda byaba koko bigamije kudufasha kugera ku mahoro, bitaza... bitazanywe no gushyigikira umwanzi. Byarushaho kuba byiza higanjemo ibihugu bivuga igifaransa.

Abarwanashyaka ba MDR muri Komine Gisovu ntibashyigikiye ko haba akarere katagenzurwa n'ingabo z'u Rwanda kashyirwamo abavanywe mu byabo n'intambara, n'Inyenzi nk'uko Amerika ibyifusa, ahubwo mu gihe ingabo za ONU zije zajya hagati y'ingabo zombi intambara igahagarara, abaturage bagasubira mu byabo bakaba ari ho barindirwa kandi bakanahafashirizwa.

Iryo tangazo ryashyizweho umukono na NDAMAGE Yohani-Batisita, Perezida wa MDR muri Komine Gisovu, KANANI Felisiyani, Umubitsi wa MDR muri iyo Komine, KANYANDEKWE Samusoni, Perezida wa MDR muri Segiteri Twumba na SEMUDENGE Yuvenali, Perezida wa MDR muri Segiteri Gikaranka.

Yari Fraterne KABANZA, ORINFOR Kibuye.

Journaliste non identifié:

Komini Cyimbogo yabonye umuyobozu mushya guhera ku wa gatatu akaba ari Bourgemstre SUMAYILE Selesitini nk'uko tubigezwaho na NAMBAJE Andereya.

André NAMBAJE, ORINFOR Cyangugu:

Komine Cyimbogo yari imaze hafi amezi umunani itagira umuyobozu, none kuva kuri uyu wa gatatu tariki ya makumyabiri n'eshanu Gicurasi iramufite. Bourgmestre wayo mushya ni Bwana SOMAYIRE Selesitini watowe n'abahagarariye abaturage ku itariki ya makumyabiri n'eshanu Ukwakira umwaka ushize ubwo uwayoboraga iyo Komine yari amaze gusezera.

Inama y'Abaministre yateranye ku itariki ya cumi n'indwi z'uku kwezi ni yo yemeje ko amusimbura. Umuhango wo kurahira kwe wayobowe na Perefe wa Perefegitura ya Cyangugu BAGAMBIKI Emanweli imbere y'abaturage ba Komine Cyimbogo n'abatumirwa bari baturutse mu makominibihana imbibibi ya Kamembe, Gisuma, Gishoma, Bugarama na Nyakabuye.

Mu ijambo rye Perefe BAGAMBIKI yasabye abaturage gushygikira batizigamye Guverinoma y'Abatabazi bubahiriza amabwiriza yatanze agamije kugarura umutekano mu gihugu, abibutsa ko uzanyuranya na yo agafatirwa mu bikorwa biwuhungabanya azabihanirwa bikomeye.

Yasabye by'umwihariko abaturage ba Komine Cyimbogo kwita ku mutekano barinda ikigo cya Mururu gikwiza amashanyarazi mu Rwanda kugira ngo umwanzi wibasiye ibikorwa by'amajyambere mu gihugu cyacu atazagisenya.

Yabasabye no guhagarika agasoko bashyize kuri Rusizi hafi y'icyo kigo, kuko kukaharemera ari ukorohereza Inkotanyi zirekereje aho zabona inzira.

Kugira ngo Bourgmestre azashobore kuyobora kandi Komine uko abaturage babyifuza, Perefe **GAGAMBIKI** yamugiriye inama eshatu:

- Kuba Bourgmestre w'abaturage bose nta ruhande abogamiyemo;
- Gukoresha inzego zose ziteganijwe mu buyobozi bwa Komine kugira ngo zimufashe gutunganya imirimo ye no gukurikiza umutimanama mu byo akora byose.

Bourgmestre **SOMAYIRE** mu ijambo rye yatangaje yuko umugambi atangiranye imirimo ye mishya ari ugukorera Komine afatanije n'abaturage bose. Yabivuze muri aya magambo:

SOMAYIRE Célestin, bourgmestre de la Commune Cyimbogo:

Mu mirimo mishya maze kwemera kandi nshinzwe, ndumva nzafatanya namwe gu... gukora ibi bikurikira:

- Guharanira no gushyigikira amahoro y'abaturage bose bo muri iyi Komine nta vangura ririho;
- Gushishikariza abaturage gukunda umurimo uwo ari wo wose, bityo bakongera umusaruro, bakihaza muri byose, ndetse bagasagurira n'amasoko;
- Kurwanya n'ingufu zose, mfatanyije n'inzego zose za Komine: urugomo, ubunebwe, ubusambo, izindi ngeso mbi zose zituma umuntu cyangwa agatsiko k'abantu babi babangamira abandi;
- Gufatanya n'inzego zose z'ubutegetsi, iza politike, iz'amadini, iz'amashyaka, kurera neza abaturage dushinzwe, imitima yabo ikagaruka ikaba myiza n'imibereho myiza yabo y'imibiru ikongera

igasubirana;

- Guhugura abaturage hakoreshejwe amanama menshi, amasomero n'ibinyamakuru byiza bidasebanya, bidaharabikana kugira ngo Komine yacu igire abaturage bajijutse, bakunda ukuri, bazi ibyo bakora, bigenga batari ibyigenge, baharanira amajyambere yabo;
- Gufata neza umutungo wa Komine no gushakisha hirya no hino aho uwo mutungo waturuka kugira ngo abakozi ba Komine n'abaturage bagire amahoro, abakozi bahembwe ... bahembwe bityo bitume ubukungu bwa Komine yacu bwongera gusubirana.

André NAMBAJE:

Kuri iyo ngingo yerekanye n'umutungo wa Komine, Bourgmestre SOMAYIRE ayisanganye umwenda w'ibirarane by'imishahara y'abakozi y'amezi umunani, akaba ari yo mpamvu atakambira Leta kumufasha gutunganya icyo kibazo.

Bamwe mu bari baje kumutera inkunga bubahiriza umuhango w'irahira rye bahise babimugaragariza bamuha intekeshanyo y'amafaranga ibihumbi magana atanu na mirongo itanu angana n'imishahara y'amezi abiri, kugira ngo azayahereho yishyura ibyo birarane by'imishahara y'abakozi.

Umuryango w'Ubwishingizi mu Rwanda, SONARWA watanze ibihumbi magana abiri na mirongo itanu, Komine Kamembe itanga ibihumbi ijana kimwe n'uruganda rwenga imitobe muri maracuja rwa SONAFRUTS, naho umucuruzi BANDETSE Eduwaridi na NTIVUGURUZWA Berinarudo, bombi bakaba ari abacuruzi, buri wese atanga ibihumbi mirongo itanu.

Twababwira ko Bourgmestre SOMAYIRE Selesitini yavutse mu mwaka w'ighumbi kimwe magana cyenda na mirongo ine na gata... (inaudible). Afite impamyabushoboz y'amashuri ane yisumbuye, yarangirije i Nyamasheke mu mwaka w'ighumbi kimwe magana cyenda na mirongo itandatu na kane. Kuva yarangiza yakoze imirimo y'uburezi ari umwarimu usanzwe, ndetse aba n'umugenzi wungirije w'Akarere k'amashuri ka Gishoma-Bugarama na Cyimbogo-Kamembe.

Hagati y'umwaka w'igihumbi kimwe magana cyenda na mirongo irindwi n'ine na mirongo irindwi na gatandatu yabaye Bourgmestre wa Komine Gishoma. Ni umwe kandi mu bashinze imiryango y'ababyeyi yubatse amashuri yigenga nka APEDUC na APEMI. Yari Perezida wa Koperative COMICYA na Visi-Perezida wa Banki y'ubwisungane ya Mibilizi. Yari na Perezida wa Sendika y'abrimu SYNPER muri Perefegitura ya Cyangugu, akaba na Visi-Perezida w'ijo sendika mu rwego rw'igihugu.

Nk'uko bigaragara rero ni umuntu w'inraribonye kandi witangira amajyambere.

Andereya NAMBAJE, ORINFOR Cyangugu.

Journaliste non identifié:

Abanyeshuri bo mu mashuri yisumbuye bo muri Komini Gisuma i Cyangugu barasaba ko mu mashuri makuru hashyirwamo imyitozo ya gisirikare. Ayo makuru turayagezwaho na... Emmanuel UWIHOREYE.

Emmanuel UWIHOREYE:

Abanyeshuri bo mu mashuri yisumbuye bakomoka muri Komini Gisuma i Cyangugu barasaba Ministre w'Amashuri Abanza n'Ayisumbuye gushyira mu mashuri yisumbuye inyigisho za gisirikare. Nk'uko abo banyeshuri babisobanura mu itangazo rigenewe abanyamakuru ryatugezeho mu biro byacu barasaba izo nyigisho za gisirikare mu mashuri yisumbuye kugira ngo u Rwanda igihe cyose rutewe abanyeshuri bose bo mu mashuri yisumbuye bazajye barurwanirira.

Nk'uko na none biri muri iringo tangazo abanyeshuri biga mu mashuri yisumbuye bakomoka muri Komine Gisuma bagejeje ku banyamakuru, barashimira Guverinoma y'Abatabazi ya Ministre w'Intebu, KAMBANDA Yohani yafashe cyo guha abaturage uburyo bwo kwirwanaho bakoresheje

ibikoresho ... (interruption).

Fin de la face A.

FACE B.**Emmanuel UWIHOREYE:**

... Nyakubahwa Jenerali Majoro HABYARIMANA Yuvenali n'uwari uw'igihugu cy'Uburundi NTARYAMIRA Sipiriyani bo na bamwe mu bari abafasha babo, ariko ko banashyigikiye Perezida wa Repubulika y'u Rwanda mushya, Nyakubahwa Dogiteri SINDIKUBWABO Tewodori.

Hanyuma abo banyeshuri barangiza basaba Inyenzi-Inkotanyi kwirinda ibihugu bizishuka ngo zimare Abanyarwanda n'ibyo bagezeho bihushye akuya.

Emmanuel UWIHOREYE, ORINFOR Cyangugu.

(Intermède musical)

(Indicatif du journal parlé en français)

Un journaliste non identifié:

L'émissaire spécial des Nations unies, le Pakistanais Ikbar Rizza offre toujours sa médiation entre le Gouvernement rwandais et le Front patriotique rwandais, FPR.

Ces entretiens avec les deux parties belligérantes mènent l'émissaire onusien tantôt à Kigali, tantôt à Mulindi et ainsi de suite. Il a déjà contacté n'est-ce pas les responsables militaires et politiques des Forces armées rwandaises et du gouvernement rwandais ainsi que les chefs des rebelles Inyenzi-Inkotanyi.

Ikbar Rizza dans ses démarches tentent d'obtenir un cessez-le-feu et un accord pour le déploiement des cinq mille cinq cents casques-bleus de la MINUAR. L'émissaire s'était encore déplacé hier de Kigali à Mulindi. On ne sait encore rien, du moins de façon précise, à quoi est en train d'aboutir ce

Cassette N° Mai/1010 transcrète par I.D.

véritable chassé-croisé.

Toutefois le FPR qui ne veut regarder que dans une seule optique, celle de guerre, avance toujours ses faux prétextes. En effet, au moment où le calme s'est déjà réinstallé dans le pays après une large campagne de pacification et de sensibilisation menée par le Président de la République rwandaise, le docteur Théodore SINDIKUBWABO et le gouvernement aidés de leurs collaborateurs posent toujours une condition, avant tout compromis, celle d'arrêter les soi-disant massacres dans le pays.

Rappelons que la majeur partie de la population rwandaise avait cédé directement à la colère après l'assassinat de son président par les ennemis de la paix et de la démocratie le 6 avril dernier. Colère qui, comme je vous le disais, a été vite contenue après des tournées de pacification par nos autorités.

De son côté, à en croire toujours à RFI, le Gouvernement rwandais a posé lui aussi son préalable à savoir le départ des Inkotanyi de la capitale rwandaise Kigali.

Justement l'ONU offre sa médiation mais les combats se poursuivent sur le terrain. A Kigali, la capitale le FPR poursuit ses pilonnages sur des bâtiments publics et les innocents, ses cibles privilégiés.

Comme nous l'apprend le Ministère de la Défense les combats se poursuivent sur d'autres fronts. Les pilonnages se font signaler dans les abords de la ville de Ruhengeri. Les Forces armées rwandaises et les rebelles Inyenzi-Inkotanyi s'affrontent également à Bugesera.

Notons que dans ce conflit rwandais l'Uganda reste visiblement et toujours derrière l'ennemi. Un hélicoptère ugandais est signalé dans le secteur opérationnel de Rulindo, à Byumba. Il survole aussi la région de ki... de Kivuye et atterrit à Miyove.

Par ailleurs le Gouvernement rwandais, soucieux de débloquer pacifiquement la crise actuelle en affiche encore sa bonne volonté.

Aujourd’hui la MINUAR a commencé l’opération d’échange entre les personnes encore bloquées dans certains endroits qui se trouvaient soit du côté du FPR, soit du côté du gouvernement rwandais dans la ville de Kigali. Les premières opérations ont été effectuées depuis neuf heures ce matin entre ceux qui abritent l’Hôtel des Mille Collines et ceux qui campent au Stade Amahoro.

Au premier tour cent vingt personnes de l’Hôtel des Mille Collines ayant choisi de regagner le camp du FPR ont été échangées contre cent vingt du stade Amahoro et qui ont préféré revenir dans le camp du gouvernement rwandais.

La même opération a continué dans l’après-midi avec l’échange aussi de cent vingt personnes contre cent vingt. Il est à noter que l’Hôtel des Mille Collines héberge près de sept cent personnes tandis que le stade Amahoro compte près de six cent mille personnes. Le lieu d’échange désigné est Kimihurura dans le nord-ouest de la capitale.

Il sera procédé à la même... à la même opération dans d’autres endroits à savoir l’Hôpital Roi Fayçal, l’Eglise Sainte Famille et l’Hôtel Méridien.

Cependant, il est à noter également que bien que certaines veuillent sortir du pays pour aller dans des pays étrangers ils n’ont pas pu le faire car ils n’avaient pas d’autres choix sinon deux alternatives à savoir: aller dans le camp du FPR-Inkotanyi ou intégrer le camp gouvernemental.

En somme deux cent quarante personnes ont été échangées contre deux cent quarante, ce qui revient à dire que chaque camp a reçu cent vingt hommes.

Cela dit “ridicule” c’est le qualificatif qu’on peut aujourd’hui donner à juste titre au président ugandais Yoweri MUSEVENI actuellement en visite officielle en Autriche.

Yoweri MUSEVENI est un président qui s’attendait à une visite d’agrément à Vienne mais le voilà

rattrapé par l'actualité, ce sont les manifestations des étudiants rwandais en Autriche. Ces étudiants demandent au président MUSEVENI d'abandonner ses plans impérialistes en soutenant le FPR et de contribuer immédiatement au retour de la paix au Rwanda. En ligne de... Vienne des précisions avec Dominique BAILLARD.

Dominique BAILLARD:

Le président MUSEVENI s'attendait à un voyage d'agrément en Autriche là où il avait élaboré il y a neuf ans la constitution provisoire de son pays. Or, le voilà rattrapé par l'actualité, les étudiants rwandais résidant à Vienne lui ont lancé un appel lui demandant de cesser de soutenir les rebelles tutsis et de s'engager immédiatement dans la recherche d'une solution pacifique au Rwanda.

Le président ugandais n'a pas répondu à cet appel pour l'instant, mais il a indirectement répondu aux critiques: " La Communauté internationale doit se concentrer sur l'aspect humanitaire et ne pas essayer de gouverner ce pays comme elle a tenté en vain en Somalie".

Un journaliste non identifié:

Voilà donc MUSEVENI qui prétend estimer que la Communauté internationale doit se concentrer sur l'aspect humanitaire et qu'il ne faut pas essayer de gouverner le pays à la Somalie. Il ne s'agit bien sûr là qu'une mascarade, un déguisement étrange et ridicule qui doit lui faire honte.

En effet, il a toujours réfuté qu'il soutient le FPR et a surtout montré son désir, pour ses intérêts bien sûr, d'aider plutôt à la poursuite des hostilités dans le pays. Encore une fois pour preuve, actuellement il est en visite en Autriche, MUSEVENI a avancé devant les journalistes que les armes employées par le FPR ne sont pas fournies par Kampala mais obtenues frauduleusement ou saisies aux Forces armées rwandaises. Quel drôle de réponse si l'on sait que les Forces armées rwandaises ont toujours eu le dessus face aux rebelles Inyenzi-Inkotanyi. L'Uganda doit revenir à la raison et cesser de soutenir les

rebelles qui ne peuvent en aucun cas comme la Communauté nationale et internationale ont déjà remarqué gouverner la population rwandaise qui en a déjà assez des barbaries des Inyenzi.

La population rwandaise est toujours solidaire des autorités politiques et militaires du pays. Après des messages de soutien qui nous ont été souvent parvenus et diffusés dans nos informations antérieures, c'est maintenant le tour des membres du parti MDR de la commune Gisovu de Kibuye. Ils réitèrent leur soutien au Président de la République rwandaise, au gouvernement dirigé par Son Excellence Monsieur Jean KAMBANDA et aux Forces armées rwandaises. Des précisions avec notre correspondant régional, monsieur Fraterne KABANZA.

Fraterne KABANZA, ORINFOR Kibuye:

Les membres du parti MDR dans la commune Gisovu ont été profondément touchés par l'assassinat des chefs de l'Etat rwandais et burundais et ils soutiennent le nouveau Président de la République, docteur Théodore SINDIKUBWABO, le nouveau gouvernement de Jean KAMBANDA et l'armée rwandaise. C'est ce qu'on apprend selon leur communiqué publié à Gisovu le 20 mai dernier.

Selon toujours ce même communiqué, les membres du MDR dans la commune Gisovu condamnent la reprise unilatérale des hostilités du FPR qui cherche à exterminer la population rwandaise contrairement aux accords de paix d'Arusha qu'il a lui-même signés.

Les membres du MDR en commune Gisovu demandent à la Communauté internationale et aux organisations internationales de sanctionner les appuis de la Belgique et de l'Uganda et du président MUSEVENI lui-même au FPR visant à priver la paix des Rwandais.

Ils soutiennent le gouvernement actuel, le seul à avoir exposé l'opinion nationale et internationale la vraie situation des hostilités depuis le début de la guerre.

Ils souhaitent au gouvernement de remporter la victoire à l'ennemi et ses complices. Ils félicitent le gouvernement d'avoir porté plainte au Conseil de sécurité de l'ONU contre la Belgique et l'Uganda, deux pays qui visent à détruire notre pays en tuant ses habitants et en détruisant ses œuvres de développement.

Les adhérents du MDR dans Gisovu demandent au gouvernement rwandais de mettre rapidement en application son programme de défense civile. Quant aux forces de la MINUAR nouvelle formule ils espèrent qu'elles soient des forces de la paix qui ne sont pas à la solde de l'ennemi, mieux vaudrait qu'elles viennent en grand nombre des pays francophones.

Les membres du MDR en commune Gisovu fustigent l'idée des Etats-unis d'Amérique que les réfugiés de guerre soient mis dans une zone à la frontière du pays non contrôlée par l'armée rwandaise, plutôt ils soutiennent que la MINUAR soit une force d'interposition pour arrêter les hostilités et ainsi permettre le retour des déplacés de guerre dans leurs biens, dans leurs zones où l'on pourrait engager facilement des actions humanitaires.

Soulignons que les signatures apposées à ce communiqué sont de Jean-Baptiste NDAMAGE, président du MDR dans Gisovu, Félicien KANANI, président du parti dans cette commune, Samson KANYANDEKWE, président du parti dans le secteur Twumba et Juvénal SEMUDENGE, président du parti dans le secteur Gikaranka.

Fraterne KABANZA, ORINFOR Kibuye.

Un journaliste non identifié:

Et puis la commune Cyimbogo de la préfecture de Cyangugu a reçu un nouveau bourgmestre, Cette... cette commune attendait son responsable depuis octobre de l'année passée. C'est Célestin SOMAYIRE qui a été investi dans ses nouvelles fonctions hier. André NAMBAJE pour les détails.

Cassette N° Mai/1010 transcrète par LD.

André NAMBAJE:

La commune Cyimbogo qui n'avait pas de bourgmestre depuis octobre de l'année passée en a un nouveau maintenant. Il s'agit de monsieur Célestin SOMAYIRE qui a été investi hier mercredi par le préfet de Cyangugu Emmanuel BAGAMBIKI.

En réalité la fonction de bourgmestre n'est pas nouvelle pour lui puisqu'il a dirigé la commune voisine de Gishoma entre dix-neuf cent soixante quatorze et dix-neuf cent soixante seize.

A part ce passage de trois ans dans l'administration communale, le reste de sa vie professionnelle a jusqu'ici été occupé par l'enseignement depuis la fin de ses études secondaires à l'école normale primaire de Nyamasheke en dix-neuf cent soixante-quatre.

Parallèlement à ses occupations quotidiennes il a exercé d'autres activités dans le domaine de l'éducation et du développement socio-économique de sa région. C'est ainsi qu'il est membre fondateur de deux associations pour la promotion de l'éducation, en l'occurrence l'APEDUC et l'APEMI.

Jusqu'à son investiture, il était également président d'une coopérative dénommée COMICYA, Vice-Président de la Banque de solidarité de Mibilizi, Président du syndicat des enseignant SYNPER en préfecture de Cyangugu et vice-président du même syndicat au niveau national.

Ajoutées à son âge de quarante-neuf ans ces différentes fonctions qu'il a jusqu'ici occupées prouvent qu'il a de l'expérience outre qu'il se préoccupe du développement de sa région. Mais parviendra-t-il à assainir et à renflouer les finances communales qui sont plus que ébranlantes. Il a promis qu'il s'y emploira tout en sollicitant la collaboration de la population pour la réalisation de cet objectif et pour le maintien de la sécurité afin de permettre à chacun de s'adonner pleinement à son travail.

Le bourgmestre SOMAYIRE hérite d'un lourd déficit financier représenté entre autre par huit mois d'arriérés de salaires du personnel communal sans parler d'autres dettes de la commune envers les tiers. C'est pourquoi il a demandé le concours du gouvernement pour pouvoir liquider du moins ces arriérés de salaires.

En guise de soutien, certaines personnalités présentes dans la cérémonie d'investiture du nouveau bourgmestre de la commune Cyimbogo lui ont donné cinq cent cinquante mille francs rwandais équivalents à deux mois d'arriérés de salaires.

André NAMBAJE, ORINFOR Cyangugu.

(Intermède musical)

Journaliste non identifié:

Mukomeje kumva Radiyo Rwanda, bibaye saa kumi n'ebyiri n'umunota umwe. Ni umwanya w'amakuru mu kinyarwanda. (Indicatif du journal parlé en kinyarwanda).

... komeje... gikomeje guhangayikisha Umuryango w'Abibumbye. Ejo Umunyamabanga Mukuru w'ubo Muryango BOUTROS BOUTROS Ghali yabonanye na Prezida Bill Clinton wa Leta Zunze ubumwe z'Amerika amusaba ko Leta Zunze Ubumwe z'Amerika zagira uruhare rukomeye mu gushaka uko amahoro yagaruka mu Rwanda, abantu ibihumbi n'ibihumbi ntibakomeze gutikizwa n'intambara. Amahanga ubwayo asanga ibintu bikomeje uko bimeze ubu yaba ari intambara ya simusiga yakoreka imbaga nyamwinshi.

Perezida wa Leta Zunze Ubumwe z'Amerika, Bill Clinton yijeje Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye BOUTROS BOUTROS Ghali ko a...zakomeza gukora ibishoboka byose kugira ngo amahoro agaruke mu Rwanda akaba anagiye gukomeza gushakisha nyine ibihugu bya...zatanga abasirikari baza muri za ngabo ibihumbi bitanu na magana atanu Umuryango

w'Abibumbye witegura kohereza mu Rwanda mu rwego rwo kubungabunga umutekano w'abasivile n'ibikorwa by'ubutabazi.

Ubufaransa bukomeje na bwo gukurikiranira hafi ibibera mu Rwanda. Ejo Minisitiri w'Uubbanyi n'amahanga w'Ubufaransa yatangarije abanyamakuru ko asanga nta kindi gishobora gukemura intambara yo mu Rwanda, uko byagenda kose impande zombi zirwana zigomba guhagarika intambara zigasubira mu mishyikirano kugira ngo basangire ubutegetsi.

Ministre w'Ubutwererane w'ubufara... mu Bufaransa, Michel ROUSSIN we yatangarije imbere y'akanama k'abadepite gashinzwe iby'ububanyi n'amahanga ko asanga mu Rwanda byihutirwa... byihutirwa gutabara abantu benshi bakomeje gusigwa iheruheru n'iyi ntambara yashojwe n'Inkotanyi.

Ministre Michel ROUSSIN yahaguru... yaha... yanagarutse ku kibazo cy'uko kugeza ubu ibihugu bikomeje kuba bike mu byitabira kohereza nyine abasirikari muri ba basirikari ibihumbi bitanu na magana atanu Umuryango w'Abibumbye ushaka kohereza mu Rwanda mu rwego rwo kubungabunga umutekano w'abasivile no kugira uruhare mu bikorwa by'ubutabazi. Ministre Michel ROUSSIN ati "kugeza ubu ibihugu bimaze kwemeza kuzohereza abasirikari ni igihugu cya Senegali na Congo". Ati "kandi kubera ko ibyobihugu bidafite ubushobozi buhagije, Ubufaransa bugomba kuzabaha ibyangombwa ni ukuvuga ibikoresho bihagije kugira ngo bashobore kuzarangiza inshingano zabo.

Perezida wa Uganda Yoweri MUSEVENI ee... ugenderera igihugu cya Otrishiya ejo abanyeshuri b'Abanyarwanda baba muri icyo gihugu cya Otrishiya bakoze imyigaragambyo yo kumugaragariza ko agomba kurekeraho gufasha Inkotanyi zikomeje gusenya u Rwanda...

(Intermède musical).

Un journaliste non identifié:

... (inaudible) le cessez-le-feu et l'accord pour l'envoi de ses troupes onusiennes. Cela dit "ridicule"

Cassette N° Mai/1010 transcrise par LD.

c'est le qualificatif qu'on ... (indicatif du journal)

Jean KAMBANDA, premier ministre du gouvernement Abatabazi:

Aha ngaha ndagira ngo na ho nsobanure byumvikane bye kuzitwa yuko ari amazimwe, FPR ye kuzibwira ko hari uzongera kuyivuga ko ari umuvandimwe ige cyose izaba irwana. FPR ni umwanzi w'u Rwanda n'Abanyarwanda ige cyose itutera ikaturwanya. Umwanzi rero ugutera akaguteza intambara umufata gutyo nawe ukirwanaho utyo. FPR rero ni umwanzi ige cyose izaba irwana. Si ibanga igomba na byo ku... na yo kubyumva yuko ige cyose imirwano izaba itarahagarara ngo ize mu butegetsi twumvikane na yo, tuzakomeza kuyita umwanzi.

Impamvu mvuga ko umwanzi ari FPR ni ukugira ngo tuyitandukanye n'abandi bamwe bashaka kwita umwanzi yenda atari bo. Musabwe rero guhugurira no gusobanurira abaturage ko bagomba kwirinda icyo ari cyo cyose cyatuma basubiranamo bitwaje amoko.

Hariho bamwe bakeka ko uwo mudahuje amoko ari we mwanzi wawe. Kugira ngo abe umwanzi agomba kuba ari FPR. FPR rero ifite abayoboke bayo, ubu barazwi ntabwo bikiri ibanga, kuko impapuro twagiye dutahura zitugaragariza muri buri commune ingabo za FPR aho ziri. Abo ni bo banzi bacu. Umututsi, Umuhutu, Umutwa utari ingabo ya FPR uwo si umwanzi wacu. Ntabwo rero twashingira ku moko gusa ngo tuvuge ngo uwo tudahuje ubwoko uwo ni umwanzi, uwo tudahuje ngo akarere ngo uwo ni umwanzi wacu. Ibyo hariho abenshi bashaka kubyitwaza, cyane cyane FPR kugira ngo isubiranyemoabantu noneho ibone aho imenera.

(Intermède musical)

(Indicatif du journal parlé en kinyarwanda)

Aimable SIBOMANA, journaliste de Radio Rwanda:

Umujiyi wa Ruhango muri Perefegitura ya Gitarama ntiwigeze ufatwa n'Inkotanyi nk'uko Radiyo

Cassette N° Mai/1010 transcrise par I.D.

yazo yari yabikwije. Ministeri y'ingabo z'igihugu irabeshyuza iyo nkuru ya Radiyo Muhabura.

Guverinoma y'u Rwanda na FPR-Inkotanyi bakomeje igikorwa cyo guhererekanya abantu bahungiyе mu duce tumwe na tumwe tw'umujiyi wa Kigali. Icyo gikorwa kirubahirizwa na MINUAR.

Ejo mu mujyi wa Kinshasa rwagati nta n'inyon'i yatambaga nk'uko byari byifujwe n'amashyaka atsimbaraye kuri Etienne TSCHISEKEDI ashaka ko ari we uba Ministre w'Intebe muri Zaire.

Muri le... (interruption)

Ministeri y'ingabo z'igihugu cyacu irabeshyuza amakuru avuga ko umujiyi wa Ruhango muri Perefegitura ya Gitarama wafashwe n'Inkotanyi. Ayo makuru Ministeri y'ingabo z'igihugu ibeshyuza yari yatangajwe na Radiyo Muhabura ijwi rya FPR-Inkotanyi yikirizwa n'andi maradiyo amwe n'amwe y'amahanga. Ni ukubeshya rero Ruhango ntiyigeze ifatwa n'ingabo z'Inkotanyi.

Mu turere tw'urugamba na none nk'uko tubimenyeshwa na Minisiteri y'ingabo z'igihugu imirwano irakomeje. I Kigali igikomeje kugaragara ni uko Inkotanyi zicyohereza ibisasu biremereye ahari ibigo by'ingabo z'igihugu, ibyo bisasu zikanabyohereza mu mujyi wa Kigali rwagati ku baturage b'inzirakarengane basanzwe b'abasivili no ku mazu akorerwamo indi mirimo itari iya gisirikare.

Mu karere ka Rulindo Inkotanyi zirarasa ibyo bisasu ku birindiro by'ingabo z'u Rwanda ariko nta mirwano ikaze ihavugwa.

Mu Ruhengeri na ho Inkotanyi zirohereza ibisasu ku birindiro by'ingabo z'u Rwanda mu makomine ya Cyeru na Nyamugari.

Guverinoma y'u Rwanda na FPR-Inkotanyi uyu munsi bakomeje cya gikorwa cyatangiye ejo ku wa gatanu cyo guhererekanya abantu bahungiyе muri Hôtel des Mille Collines i Kigali no muri Stade

Amahoro i Remera. Ejo abahererekanyijwe bose hamwe ni magana ane mirongo inani, barimo magana abiri na mirongo ine bari mu bahisemo kujya ku ruhande rwa FPR n'abandi magana abiri mirongo ine bahisemo kujya ku ruhande rwa Guverinoma. Icyo gikorwa kirubahirizwa na MINUAR ni ukuvuga za ngabo z'Umuryango w'Abibumbye ziri mu Rwanda.

Ibyo guhererekanya abari muri Hotel des Mille Collines n'abari muri Stade Amahoro nibirangira icyo gikorwa kizakomereza ku bari kuri Kilizya y'Umuryango Mutagatifu n'abari mu bitaro by'Umwami Fayçal ndetse no muri Hoteli Umubano Méridien.

Ikibazo cy'intambara mu Rwanda gikomeje kandi guhangayikisha Umuryango w'Abibumbye ugishakisha ibihugu byakwiyemeza cohoreza abasirikare babyo mu Mutwe mushya w'ingabo z'uwo Muryango ugomba cohorezwa mu gihugu cyacu, ukazaba ugizwe n'abasirikare ibihumbi bitanu na magana atanu.

Ejo ku wa... gatanu, Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye BOUTROS BOUTROS Ghali yakiriwe i Washington na Perezida Bill Clinton wa Leta Zunze Ubumwe z'Amerika bavugana nyine iby'igihugu cyacu. Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye yasabye Perezida Bill Clinton ko Leta Zunze Ubumwe z'Amerika zagira uruhare rugaragara mu gushaka uko amahoro yagaruka mu Rwanda. Perezida Clinton na we yamwijeje ko igihugu cye kizafasha Umuryango w'Abibumbye gushaka ibihugu byakoreza abasirikare babyo mu Mutwe mushya w'ingabo z'uwo Muryango zaza mu Rwanda.

Ibihugu nka Etiyopiya, Senegali, Gana na Zimbabwe byemereye Umuryango w'Abibumbye ee... ko byo byiteguye gutanga abasirikare babyo. Guverinoma y'Afurika y'epfo yo ngo izagendera ku cyemezo cyose kizafatwa n'Umuryango w'Ubumwe bw'Afurika ku kibazo cy'u Rwanda. Ibyo ni ibitangazwa na Minisitiri w'Uububyi n'amahanga w'Afurika y'epfo Alfred N'ZOO. Arasobanura icyakora ko igihugu cye nta cyemezo kirafata cyo cohoreza mu Rwanda abasirikare bacyo baba nyine bari mu rwego rw'ingabo z'Umuryango w'Abibumbye. Icyo kibazo ngo Guverinoma y'Afurika

y'epfo iracyagisuzuma.

Alfred N'ZOO akaba yongeraho ee... ko hashobora no kuboneka ubundi buryo ee... Afurika y'epfo yafashamo u Rwanda nko kwita ku mpunzi. Aranemeza ko Umuryango w'Ubumwe bw'Afurika uramutse wemeye gushyiraho ingabo zo kubahiriza amahoro, Afurika y'epfo yiteguye kuba yabigiramo uruhare.

Umuryango w'Ubukungu w'ibihugu by'Uburayi bw'iburengerazuba wo wiyemeje gukomeza kugoboka abari mu kaga batewe n'iyi ntambara. Ubu uwo Muryango wiyemeje gutanga imfashanyo ifite agaciro k'amadolari miliyon'i imwe n'ibihumbi ijana na mirongo itanu izakoreshwa cyane cyane mu by'ubuvuzi. (Indicatif du journal en français)

Journaliste non identifié:

Les combats se poursuivent sur terrain tandis que déjà à son deuxième jour, l'opération de libération des personnes encore bloquées dans certains hôtels et stade à Kigali se poursuit.

... ce il n'est signalé sur aucun front des combats violents si ce sont que les Inyenzi-Inkotanyi qui poursuivent leur pilonage sur les positions des Forces armées rwandaises, sur des civils et des bâtiments en public.

Justement à Ruhengeri les positions des Forces armées rwandaises dans les communes Cyeru et Nyamugali sont ciblées par des pilonages du Front Inkotanyi. Dans le secteur opérationnel de Rulindo les mêmes pilonages sont orientés vers les positions des Forces armées rwandaises à Jali.

Dans Kigali la capitale, le Front patriotique rwandais a intensifié hier ses pilonages sur des civils et des bâtiments publics, principalement au centre-ville. Ce qui est sûr est que dans ses combats le FPR continue de recourir à son arme privilégiée, celle des rumeurs. Rumeurs qui sont malheureusement diffusées par les chaînes de radiodiffusions internationales de grand renom. Ainsi par exemple les

Inyenzi-Inkotanyi ces bons diseurs de rumeurs, avant qu'ils contrôlent le centre de commerce de Ruhango, mais qu'ils appellent ville. Le Ministère de la Défense informe que ce centre de négoce est bel et bien dans la zone des Forces armées rwandaises.

L'opération de libération de personnes encore bloquées dans certains hôtels et stade ici à Kigali est à son deuxième jour. Hier, la Mission des Nations unies pour l'assistance au Rwanda, MINUAR a supervisé l'opération de libération des personnes encore bloquées dans ces endroits, à savoir les hôtels et le Stade Amahoro à Kigali.

Neuf heures du matin c'était l'heure de la première opération d'avant-midi qui ne concernait que des personnes se trouvant à l'hôtel des Mille Collines et au Stade Amahoro. Au premier tour cent-vingt personnes de l'Hôtel des Mille Collines ayant préféré intégré le camp du FPR ont été échangées contre cent-vingt du Stade Amahoro qui ont en revanche regagné le camp gouvernemental rwandais.

La même opération a repris dans l'après-midi avec l'échange toujours de cent vingt contre cent vingt. Il est à noter que l'Hôtel des Mille Collines hébergeait près de sept cents personnes, tandis que le Stade Amahoro contient environ six mille.

Le lieu d'échange désigné était Kimihurura, quartier situé au nord-ouest de la capitale Kigali.

De sources autorisées, il est signalé que la même opération sera prochainement observée dans d'autres endroits, à savoir: l'Hôpital du Roi Fayçal, l'Eglise Sainte Famille et l'Hôtel Méridien.

Bien que certaines personnes veuillent sortir du pays pour rejoindre certains pays étrangers, cela n'a pas pu être possible. Ils n'avaient qu'à faire un choix entre deux alternatives, ou bien regagner le camp du FPR ou bien rejoindre le camp gouvernemental rwandais.

En somme, deux cent quarante personnes ont été échangées contre deux cent quarante. Ce qui revient

à dire que chacun a reçu cent vingt hommes.

Parlant toujours de la situation au Rwanda, signalons que Bill Clinton a réitéré hier au Secrétaire Général des Nations unies BOUTROS BOUTROS Ghali, son appui à la renome... à la normalisation de cette situation critique dans le pays.

Il a affirmé qu'il continuerait à l'aider à rechercher des pays volontaires pour envoyer des troupes au Rwanda dans le cadre de la force onusienne. Monsieur BOUTROS BOUTROS Ghali a été reçu hier à la Maison Blanche pendant environ une demi-heure. A sa sortie de la Maison Blanche le Secrétaire Général des Nations unies avait dit avoir demandé à monsieur Clinton un plus grand soutien afin de pouvoir mettre sur pied la force de cinq mille cinq cent hommes dont le Conseil de sécurité a récemment décidé l'envoi au Rwanda. Rappelons-le c'est toujours dans le cadre humanitaire: protéger la population civile.

Notons également en passant que l'émissaire de l'ONU, le Pakistanais Ikbar Rizza poursuit ses consultations au Rwanda. Il veut obtenir des deux parties belligérantes le cessez-le-feu et l'accord pour l'envoi de ces troupes onusiens. (Indicatif du journal parlé en kinyarwanda)

Journaliste non identifié:

Umujiyi wa Ruhango muri Prefeitura ya Gitarama ntiwigeze ufatwa n'Inkotanyi nk'uko Radiyo yazo yari yabikwije. Ministeri y'ingabo z'igihugu irabeshyuza iyo nkuru ya Radiyo Muhabura.

Abaturage na Sous/Préfet wa Sous/Préfecture Ruhango barabeshyuza na bo ibinyoma by'uko Ruhango yaba yarafashwe n'Inkotanyi mu kiganiro bagiranye na mugenzi wacu BAMWANGA Yohani Batisita.

Guverinoma y'u Rwanda na FPR-Inkotanyi bakomeje igikorwa cyo guhererekanya abantu bahungiyе

Cassette N° Mai/1010 transcrise par I.D.

mu duce tumwe na tumwe tw'umujiyi wa Kigali. Icyo gikorwa kirubahirizwa na MINUAR.

Ministre w'Intebe, Nyakubahwa KAMBANDA Yohani yagiranye inama n'Abaperefe ba za perefegitire z'u Rwanda. Ku murongo w'ibyigwa hari uko byifashe ku rugamba, imishyikirano ya... Ministre w'Intebe yagiranye n'intumwa ya ONU Ikbar Rizza iri mu Rwanda ndetse n'umugambi wo gushakira abaturage intwarz.

Muri iyo nama Ministre w'Intebe yagiranye n'abaperefe ba perefegitire z'u Rwanda, hari kandi na Ministre w'Ubutegetsi bw'igihugu n'amajyambere ya komine, Maître KAREMERA Edouard.

Abakuru b'ibihugu bya Tanzaniya, Yuganda, Zayire na Kenya bazahurira ku itariki ya gatandatu z'ukwezi kwa gatandatu i Nayirobi ku butumire bwa Perezida, Daniel Arap Moï wa Kenya gusuzumira hamwe uburyo akaga u Rwanda rurimo kakemurwa.

Muri aya makuru mu...(interruption)

Ministeri y'ingabo z'igihugu cyacu irabeshyuza amakuru avuga ko umujiyi wa Ruhango muri Perefegitura ya Gitarama wafashwe n'Inkotanyi. Ayo makuru Ministeri y'ingabo z'igihugu ibeshyuza yari yatangajwe na Radiyo Muhabura ijwi rya FPR-Inkotanyi, yikirizwa n'andi maradiyo amwe n'amwe y'amahanga.

... k'urugamba na none nk'uko tubimenyeshwa na Ministeri y'ingabo z'igihugu imirwano irakomeje.

... abaturage... na S/Prefet wa S/Préfecture ya Ruhango barabeshyuza ibinyoma by'uko Ruhango yafashwe n'Inkotanyi mu kiganiro bagiranye na mugenzi wacu BAMWANGA Yohani Batisita.

Jean-Baptiste BAMWANGA:

Nshuti muduteze amatwi rero turi hano mu mujyi wa Ruhango, mu by'ukuri ni umujyi uciriritse, uciriritse, ee... tukaba rero tuhasanze abahisi n'abagenzi, abasore b'intarumikwa bari kuri bariyeri. Ee... nk'uko rero mwabiteze amatwi muri bya binyoma by'Inyenzi-Inkotanyi muri ya politike yabo ya serwakira ngo ndafashe, ndafashe, mu gitondo rero zabyutse ziharaza muri Radiyo Muhabura zivuga ko ubu umujyi wa Ruhango uri mu maboko yabo. Nkaba ngira rero ngo bano basore turi hano ahasingaye... bampere izo Nyenzi igisubizo.

Zacharie:

Hum. Murakoze BAMWANGA, kuvuga ko ...

Jean-Baptiste BAMWANGA:

Ubanze wibwire abatwu... abaduteze amatwi.

Zacharie:

Ee... nitwa MPOGOZABAHIZI Zakariya wo muri Komine Tambwe. Kuvuga ko Inyenzi zafashe Ruhango ni ikinyoma gikomeye cyane. Ahubwo ibyago zifite turimo kwiga imbunda hano kuri komini umunsi imbunda zaje tuzimanukira epfo iriya tuzifate tuzice rwose zirabeshya cyane. Barazirwaye abaturage bose: umwana, umugore, umukecuru, rwose (arimyoje) BAMWANGA! Ahubwo nzamanukana n'umuheto gusa cyangwa umuhoro ngende nzizanire, ku buryo nzizanire imwe.

MUNYENSANGA Jean-Pierre:

Ee... natwe...

Jean-Baptiste BAMWANGA:

Banza wibwire abaduteze amatwi.

- Ee... murakoze. Nanje nitwa MUNYENSANGA Jean-Pierre, nkaba ndi umusore wo mu Ruhango. Ubwo ku bwo Inkotanyi zivuga ko mu Ruhango zafashe ibyo ni ibinyoma bavuga. Ahubwo twebwe abasore bo mu Ruhango icyo twiyemeje gusa ubu twamaze kwiga imbunda twarazimenye, none icyo twifuzaga rwose mu... gishobora kugerwaho ni uko imbunda zaje kandi twumva ko tugomba gufatana na zo tugahangana na zo bavuga ko batagomba kuziha twebwe ahubwo ngo bagomba kuziha ngo impunzi ziri mu Ruhango, kandi twebwe tudashaka kugira ngo duhunge rwose duhangane n'izo Nyenzi zivuga ngo zafashe Ruhango, ntabwo ari byo barabeshya. Ku bw'ibyo rero dukeneye rwose izo ntwaro kugira ngo baziduhe twirarire ndetse tumanuke tujye epfo iriya gufata izo Nyenzi aho twumva zikiri epfo iriya, barabeshya ntabwo zari zahagera, barabeshya nta n'ubwo zizahafata.

- Ee... undi musore w'intarumikwa ubwo ufite ijambo abanze atwibwire.

MUNYAKAZI Abdallah:

Jyewe nkaba nitwa MUNYAKAZI Abdallah nkaba ndi umwarimu w'Abayisilamu hano mu Ruhango, icyifuzo ni uko mbega icyo nasabaga abo bantu n'ubwo batari bagi... ba... n'ubwo bari mu kubeshya ngo bari hano nta bahari, gusa icyifuzo cyanje nagira ngo mvuge nanasabe ni uko abo... ari izo Nyenzi ziri mu gutera u Rwanda, ari ingabo zacu z'u Rwanda, icyo twifuza twebwe ni uko bareka imirwano bagakora imishyikirano kubera ko kurwana nta cyo bizatugezaho. Icyo tu... tubona cyagira icyo cyadufasha ni uko twakumvikana aho kugira ngo twisenyere igihugu.

Jean-Baptiste BAMWANGA:

Ari abatera se ari n'abitabara ku... cyawe giti ko uri n'umwarimu w'Abayisilamu, ubona... uwo u...

uhangayikishije abandi cyangwa ukubagana ari uwuhe?

- Ni umuntu uri mu gutera.
- Noneho rero ndagira ngo ubwo... inkoziyibibi ari uwo utera, undi akaba mu by'ukuri yitabara, ndagira ngo... izo Nyenzi-Inkotanyi uzigezeho ubutumwa.
- Ubutumwa nazigezaho ni uko za... zakora ibishoboka byose, zi... zigashaka ukuntu zashyikira... zashyikirana n'u Rwanda kubera ko gutera atari cyo kizarangiza ibi bibazo turimo.
- Yee, tugaruke noneho kuri ayo magambo y'Inyenzi-Inkotanyi ya mu gitondo, ndetse... byanatangajwe n'amwe mu maradiyo ubusanzwe abantu bajyaga bizera, ee... ndagira rero ngo niba hari undi mu...hungu w'inkorokoro ee... waba wumvise Radiyo Muhabura mu gitondo yiharanga ngo Ruhango iri mu maboko y'Inyenzi-Inkotanyi agire icyo atubwira.

MBYAYINGABO Emmanuel:

Yee, murakoze BAMWANGA (il se racle la gorge) ibyo ngibyo Inyenzi-Inkotanyi zatangaje ibyo rwose ni ukubeshya. Uyu mujiyi wa Ruhango umutekano ni wose. Ni ukuvuga yuko kandi twebwe abasore baho twiteguye rwose nta bwoba dufite izo Nyenzi tuzahangana kugeza igihe ndetse bizaba ngombwa ko tuzitsinda. Yee, ubwo icyo... ikindi nshobora kongeraho ni uko bavuze yuko ngo bazarwana mpaka bashize. Ni ukuvuga ngo uko barwana kose, usibye MUSEVENI uzishygikiye twebwe twese turi abanyagihugu, uko twahaguruka twese tugashyira hamwe dushobora kuzanesha izo nkwe... izo Nyenzi-Inkotanyi tukazitsinda rwose. Dufite morale idasanzwe kandi twiteguye kuzahangana na zo, nta n'ubwo umujyi wacu zizawufata. Ni jyewe MBYAYINGABO Emmanuel.

- Ee... reka rero mbabaze ikibazo, iyo mwumva ibinyoma bitangazwa muri Radiyo Muhabura bitangazwa n'Inyenzi-Inkotanyi ndetse ee... zikabifashwamo n'andi maradiyo y'amahanga asa n'aho

yaguzwe, mwe mutekereza ko ibyo binyoma biba bishaka... bigamije iki? Ni nde watubwira icyo ibyo binyoma biba bigamije?

Ramazani NYANDWI:

- Ee...
- Ubanze wibwire abaduteze amatwi.
- Njyewe nitwa NYANDWI Ramazani wo muri Komine Ntongwe, Segiteri ya Musamo. Iyo mbona ibyo ngi... ibintu baba batangaza baba bagira ngo twebwe abantu ahari ducike tuve mu ngo zacu duhe icyaho umwanzi. Icyo nagira abantu rero ni uko igithe tutaragira ikintu twumva nk'uko bimeze muri iki gihe abantu bashize mu ngo zabo ni uko bagomba kumenya ko Inkotanyi ata... ari abantu nk'abandi atari ibisimba, ahubwo icyo twasaba ubutegetsi bw'u Rwanda ni ukugira ngo butugezeho ibikoresho natwe tuzajye twitabara igithe bibaye ngombwa.
- Hari undi wari ufite igitekerezo ashaka kubivugaho? Yee, mbonye... na Nyakubahwa Superefageze hano, ee... ndagira ngo mbere na mbere abanze yibwire abaduteze amatwi.

Jean-Baptiste NDAGIJIMANA, s/préfet de s/préfecture Ruhango:

Murakoze... Bwana BAMWANGA, nitwa NDAGIJIMANA Yohani-Batisita, nkaba ndi Superefageze wa Superefegitura Ruhango.

- Nyakubahwa Superefageze rero uyu munsi mu gitondo ee... Inyenzi zabyutse zivuza iya bahanda, zivuga ko muri ya migambi yabo ya politike ya serwakira ngo ndafashe, ndafashe, zavugaga rero ko noneho zafashe Ruhango. None iki kiganiro turimo turagikorera mu Ruhango, ndagira ngo ugire ubutumwa ugeza ku Banyarwanda baduteze amatwi ee... muri aka kanya.

- Rwose ndagushimiye cyane, icyo kinyoma cya semuhanuz... cya SEMUHANUKA cy'Inyenzi-Inkotanyi turakimenyereye. Hano turi mu Ruhango, turi iwacu. Nta Nyenzi n'imwe yari yaru... yarasa urusasu hano muri uyu mujyi ngo tuyibone, kandi tunayibonye twayikoresha uko igomba gukorwa. Maze rero, Banyarwanda, Banyarwandakazi, hano iwacu mu Ruhango turi amahoro, turahanganye n'umwanzi ku rugamba hirya hariya, ariko hano mu... mu mujyi nta we twahabona kandi nitumubona tuzamurwanya.
- Yee, hari ikibazo bano basore bamaze kutugezaho mu kanya batubwira ko udukoresho tuboneka ngo haba hari umugambi wo kuduha... ee... impunzi ariko bo bakaba... batatubona, none ndagira ngo... ubwo tubonanye na runo rubyiruko ruri hano, mube mwaruhumuriza, mube mwababwi... mwarubwira uko icyo kibazo cy'i... cy'intwarz muri ya programu yo kugira ngo buri wese yisuganye du... ee... fashe ingabo z'igihugu mu gutsinsura umwanzi, mube mwababwira iyo porogaramu uko imeze.
- Muri Superefegitura yacu ya Ruhango iyo porogaramu irahari koko, kandi twabigejeje ku nzego ziyyishinzwe. Ndetse n'ejo nagiye i Gitarama kubonana na Majoro UKULIKIYEYEZU ushinzwe iyo porogaramu muri Perefegitura yacu ya Gitarama, yanyemereye ko muri iyi minsi mike azakora uko ashoboye izo ntwarz akazigeza ku rubyiruko rwacu nk'uko ahandi batangiye iyo porogaramu.

Urubyiruko rwa S/Perefegitura yacu nimwihangane icyo kibazo kirazwi na Majoro muhora... ahora anyura hano murivuganira, ntabwo babatereranye ni hafi rwose muri iyi minsi zizabageraho.

Journaliste non identifié:

Mukomeje kumva Radiyo Rwanda ivugira i Kigali, ubu dufite i saa moya n'imnoto cumi n'itandatu. Guverinoma y'u Rwanda na FPR-Inkotanyi uyu munsi bakomeje cya gikorwa cyatangiye ejo ku wa gatanu cyo guhererekanya abantu bahungiye muri Hôtel des Mille Collines i Kigali no muri Stade Amahoro i Remera. Ejo abahererekanyijwe bose hamwe ni magana ane na mirongo inani barimo abiri

na mirongo inani bahisemo kujya ku ruhande rwa FPR n'abandi magana abiri na mirongo ine, ni ukuvuga ... barimo magana abiri na mirongo ine ... ni ukuvuga barimo magana abiri na mirongo ine bahisemo kujya ku ruhande rwa FPR n'abandi magana abiri na mirongo ine bahisemo kujya ku Ruhande rwa Guverinoma y'u Rwanda.

... z'abaturage, Bwana HABINEZA Yohani wa Mungu, RWAKANA Gasipari akaba atugezaho iby'iyo nkuru.

RWAKANA Gaspard, ORINFOR Gitarama:

Abantu bari mu gace kimirwano karimo Inkotanyi kuva ku wa gatanu tariki ya makumyabiri na karindwi Gicurasi batangiye kugera ari benshi ahitwa Bishenyi muri Komine Runda.

Ku wa gatanu amakamyo ya MINUAR yageze aho Bishenyi ari icumi, naho kuri uyu wa gatandatu haje cumi n'abiri. Abo bose ni abaturutse muri Stade Amahoro ahari abantu bagera ku bihumbi bitandatu.

Ministre w'Umurimo n'Imibereho myiza y'abaturage, HABINEZA Yohani wa Mungu, kuri uyu wa gatandatu mbere ya saa sita yageze aho Bishenyi abizeza ko babalonera uburyo bwo kuhava. Nyuma ya saa sita kuri uyu wa gatandatu amabisi atatu yagiye gukura abo bantu aho Bishenyi. Ikigaragara ni uko abo bantu bavuye kure. Bamwe bajahajwe n'indwara, abatararwaye na bo baranambye kubera imibereho no guhangayika. Kumenya uwo umuntu yari azi ni uguhangayika. Kugeza ku munsi wa kabiri hari hamaze kuza abantu bagera ku gihumbi. Ni ukuvuga rero ko MINUAR igifite akazi ko gutanga amakamyo yo kuzana abo bantu no kwita ku mutekano wabo. Radiyo Rwanda na yo izajya ikomeza kubagezaho uko icyo gikorwa kigenda, ndetse n'uko abo bantu bari bamerewe mu gihe bazaba bamaze gushira impumu.

Yari RWAKANA Gasipari, i Gitarama.

- Mukomeje kumva ra... ikibazo cy'intambara mu Rwanda gikomeje guhangayikisha Umuryango w'Abibumbye ugishakisha ibihugu byakwiyemeza kohereza abasirikare babyo mu Mutwe mushya w'ingabo z'uwo Muryango ugomba koherezwa mu gihugu cyacu, ukazaba ugizwe n'abasirikari ibihumbi bitanu na magana atanu. Ejo ku wa gatanu Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye BOUTROS BOUTROS Ghali yakiriwe i Washington na Perezida Bill Clinton wa Leta Zunze Ubumwe z'Amerika bavugana iby'igihugu cyacu.

Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye yasabye Perezida Bill Clinton ko Leta Zunze Ubumwe z'Amerika zagira uruhare rugaragara mu gushaka uko amahoro yagaruka mu Rwanda. Perezida Clinton na we yamwijeje ko igihugu cye kizafasha Umuryango w'Abibumbye gushaka ibihugu byakohereza abasirikare babyo mu Mutwe mushya w'ingabo z'uwo Muryango zaza mu Rwanda.

Ibihugu nka Etiyopiya, Sénégal, Ghana na Zimbabwe byemereye Umuryango w'Abibumbye ko byo byiteguye gutanga abasirikare babyo.

Guverinoma y'Afurika y'epfo yo ngo izagendera ku cyemezo cyose kizafatwa n'Umuryango w'Ubumwe bw'Afurika ku kibazo cy'u Rwanda. Ibyo ni ibitangazwa na Minisitiri w'Ububanyi n'amahanga w'Afurika y'epfo Alfred N'ZOO. Arasobanura icyakora ko igihugu cye nta cyemezo kirafata cyo kohereza mu Rwanda abasirikare bacyo baba bari mu rwego rw'ingabo z'Umuryango w'Abibumbye. Icyo kibazo ngo Guverinoma y'Afurika y'epfo iracyagisuzuma. Alfred N'ZOO akaba yongeraho ko hashobora no kuboneka ubundi buryo Afurika y'epfo yafashamo u Rwanda nko kwita ku mpunzi.

Aranemeza ko Umuryango w'Ubumwe bw'Afurika uramutse wemeye gushyiraho ingabo zo kubahiriza amahoro, Afurika y'epfo yiteguye kuba yabigiramo uruhare.

Umuryango w'Ubukungu b'ibihugu by'i Burayi bw'iburengerazuba wo wiymeje gukomeza

kugoboka abari mu kaga batewe n'iyi ntambara. Uwo Muryango wiyemeje gutanga imfashanyo ifite agaciro k'amadolari miliyonu imwe n'ibihumbi ijana na mirongo itanu izakoreshwa cyane cyane mu by'ubuvuzi.

Ministre w'Intebebe, Nyakubahwa KAMBANDA Yohani yagiranye inama n'abaperefe ba za perefegitire z'u Rwanda, muri iyo nama hakaba kandi harimo na Ministre w'Ubutegetsi bw'ighugu n'amajyambere ya Komine, Maître KAREMERA Edouard. Mu byizwe muri iyo nama harimo uko byifashe ku rugamba, imishyikirano Ministre w'Intebe KAMBANDA Yohani yagiranye n'intumwa y'Umuryango w'Abibumbye yari mu Rwanda Ikbar Rizza, ikindi cyizwe kikaba ari umugambi wo gushakira abaturage intwarz.

Iby'ijo nama turabigezwaho na mugenzi wacu Yohani Batista BAMWANGA.

Jean-Baptiste BAMWANGA:

Ministre w'Intebe, Bwana Yohani KAMBANDA uyu munsi yayoboye inama y'abaperefe ba za perefegitura. Muri iyo nama hari kandi Ministre w'Ubutegetsi bw'ighugu n'amajyambere ya Komine, Maître KAREMERA Eduwaridi.

Ingingo eshatu ni zo zari ku murongo w'ibyigwa. Iya mbere, Ministre w'Intebe yagejeje ku baperefe uko byifashe ku rugamba. Icyu kabiri Ministre w'Intebe yagejeje ku baperefe ba za perefegitura ibyo imishyikirano yagiranye na ya ntumwa y'Umuryango w'Abibumbye iherutse mu ruzinduko mu gihugu cyacu. Icyu gatatu: Ministre w'Intebe yagejeje ku baperefe ibya wa mugambi Guverinoma y'abatabazi niyemeje, umugambi wo gushakira abaturage intwarz kugira ngo bashobore kwirwanaho bahangana n'Inyenzi-Inkotanyi.

Ku byerekeye urugamba, Ministre w'Intebe yamenyesheje ba perefete uko ibintu bimeze, dore ko na bo ibyinshi babizi kuko bamwe muri bo nk'uwa Ruhengeri, uwa Byumba, uwa Kibungo, uwa PVK,

uwa Kigali-Ngali ndetse n'abandi bakurikiranira hafi iby'urugamba.

Yongeye kubamenyesha ko Inyenzi-Inkotanyi zikomeje kwica urubozo abaturage b'inzirakarengane bo mu bwoko bw'Abahutu no kohereza ibisasu bya rutura mu bitaro, mu makambi y'impunzi, mu mashuri n'ahandi handi hatarangwa ibikorwa bya gisirikari.

Ministre w'Intebe Yohani KAMBANDA yasobanu...(interruption) za perefegitura iby'ikibuga cy'indege mpuzamahanga Gerigori KAYIBANDA cy'i Kanombe n'iby'ikigo cya gisirikare cy'i Kanombe. Yabasobanuriye ko icyo kibuga cy'indege cyashyizwe mu maboko ya za ngabo za Loni, ingabo za MINUAR nk'uko bikubiye mu ibaruwa izo ngabo zandikiwe, hanyuma Inyenzi zihageze nk'uko zikunze kwiseseka aho MINUAR iba iri, mwibuke ibyo kuri Méridien, mwibuke n'ahandi, biba ngombwa rero ko ingabo z'igihugu ziba zivuye muri cya kigo cy'i Kanombe kiri aho ngaho hafi y'ikibuga cy'indege mpuzamahanga Gerigori KAYIBANDA ku mpamvu za tactique.

Abazi gukabya rero ndetse n'Inyenzi-Inkotanyi uko ziyemera bakwirakwiza ibikuru bikura umutima bamwe mu baturage batangira kwiheba, ndetse bahunga ari benshi.

Ministre w'Intebe yamenyesheje abaperefe ko na DALLAIRE ubwe, uyu uyobora za ngabo za Loni yemera ko ikibuga cy'indege mpuzamahanga Gerigori KAYIBANDA cy'i Kanombe gishinzwe izo ngabo za MINUAR.

Ku byerekeye imishyikirano Ministre w'Intebe yagiranye na ya ntumwa y'Umuryango w'Abibyumbye iherutse mu Rwanda, Ministre w'Intebe yagaragarije... yagaragarije iyo ntumwa ko Guverinoma y'abatabazi yemera imishyikirano izira uburyarya, itameze nk'imishyikirano yabayeho mu bihe cyashize.

Ku byerekeye icyemezo cyo gukomanyiriza u Rwanda mu byo kugura intwaro, Ministre w'Intebe yagaragarije iyo ntumwa ko FPR ivana intwaro ndetse n'abasirikare muri Uganda ibifashijwemo na

Perezida wa Uganda, KAGUTA MUSEVENI. Gufungira Guverinoma y'u Rwanda rero ni ukudashyira mu gaciro, ibyo na byo akaba yarabigaragarije iyo ntumwa.

Ku byerekeye ubwicanyi Ministre w'Intebe yagaragarije iyo ntumwa ko mu gice kigenzurwa na Guverinoma y'u Rwanda hari ituze muri rusange. Ikibigaragaza ni uko ari ho abaturage bahungira bakaba bahunga ubugome bwa FPR-Inkotanyi.

Ministre w'Intebe yagaragarije iyo ntumwa ko Guverinoma yasabye ko habaho enquête mpuzamahanga ariko igakorwa n'abantu koko badafite aho babogamiye.

Ku byerekeye... umugambi wo guha intwaro abaturage kugira ngo bashobore kwivuna umwanzi, bashobore guhangana n'Inyenzi-Inkotanyi zibakura mu byabo zikababuza amahwemo, ba perefte bagejejweho amabwiriza y'uwo mugambi.

Iby'ivo nama ku buryo burambuye tuzabibagezaho muri gahunda za Radiyo Rwanda zitaha.

Un journaliste non identifié:

Radio Rwanda ivugira i Kigali, ubu dufite i saa moya n'iminota makumyabiri n'itandatu, dukomeje tubagezaho amakuru avugwa mu gihugu cyacu.

Amarorerwa FPR-Inkotanyi ikomeje gukorera abaturage b'inzirakarengane arenze kamere. Mu mujyi wa Kigali Inkotanyi zikomeje kohereza ibisasu biremereye ku baturage, ku mazu, ku bikorwa by'amajyambere, ariko ikigaragaza ko bavumwe ni uko bohereza ibyo bisasu n'aho bavurira abarwayi n'inkomere z'intambara. Dore nawe uyu munsi mugenzi wacu Yuli NIZEYIMANA yanyarukiye ku bitaro bya Komite mpuzamahanga by'Umuryango utabara imbabare biri mu Kiyovu asanga umubabaro w'abantu bakomeretswa n'ibisasu by'Inkotanyi ari agahomumu... ari agahomamunwa. Ni akaga gakomeye. Ubwo mugenzi wacu Yuli NIZEYIMANA yari yo mu ma saa sita Inkotanyi zarashe ibisasu zishaka kurasa ibyo bitaro. Birababaje kandi biteye agahinda kubona Inyenzi-Inkotanyi

zigeze aho gusonga abarwayi zibarasaho ibisasu.

Benshi mu nkomere zimerewe nabi batubwiye ko bazize ibisasu by'Inkotanyi zikomeje kubirasa aho zibonye hose. Uwitwa **NDAYAMBAJE** akaguru kacitsemo kabiri gahitanwe n'ibisasu bya katiyusha naho akandi kaguru gasigaye kakomeretse bikomeye kangijwe n'icyo gisasu. **NDAYAMBAJE** yari kumwe na se mu gitondo igisasi kiramukomeretse kigiye ... kiguye mu rugo mu Kiyovu. Urwo ni rumwe mu ngero zigaragaza ubogome bukabije kandi burenze kamere Inkotanyi zigirira abaturage aho kurwana n'abo zigomba kurwana na bo.

Umuyobowi z'ibyo bitaro by'ingoboka bya Komite mpuzamahanga y'Umuryango utabara imbabare, CICR yatubwiye ko buri munsi bashobora kwakira inkomere zibarirwa mu ijana. Inkomere nyinshi ntizibona aho zivurirwa kuko amazu yuzuye ndetse n'amahema bashinze akaba yuzuye inkomere nyinshi. Mbese ni akaga gakomeye. Na none nk'uyu munzi izo Nkotanyi zarashe igisasi ee... ahabaga imfubyi ku Gitega hakomereka utwana dusaga cumi na dutanu. Nta bugome busumba ubwo. Inkotanyi zari zikwiye kwiyumvisha ko zigomba guhagarika intambara, zigashyira impande inyota yo kumena amaraso, zikubahiriza kandi n'amategeko mpuzamahanga agenga ikiremwamuntu abuza guhohotera abarwayi n'inkomere z'intambara.

Abakuru b'ibihugu bya Tanzaniya, Yuganda, Zayire na Kenya bazahurira ku itariki ya gatandatu z'ukwezi kwa gatandatu i Nairobi ku butumire bwa Perezida Daniyeli Arap Moï wa Kenya gusu...
(interruption)

Fin de la face B.